



WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1593/20
ISSN 2354-4597
2.50 €
14.08.2020

Schiffbau für alle

Das Ökoprojekt Äerdschëff
geht in die Endphase.
Freiwillige Helfer*innen
fürs Bauen und Einrichten
sind willkommen.

Regards S. 7

EDITO

Tumeur Trump p. 2

Même si Donald Trump perd les élections et s'en va, l'Amérique ne sera plus jamais celle d'avant. Ce qui est aussi la faute des démocrates.

NEWS

Kann man Joghurt trinken? S. 3

Die Wasserversorgung der Bevölkerung tritt in den Hintergrund, wenn es um wirtschaftliche Interessen wie die der Joghurtfirma Fage geht.

REGARDS

Chaotischer Corona-Test S. 4

Covid-19-Symptome am Wochenende, kein Auto und kein Testergebnis: Über Lücken im System und den Kampf gegen Anrufbeantworter.



01593

5 453000 211009

EDITORIAL

ÉLECTIONS AMÉRICAINES

Ne pas se trumper de cible

Luc Caregari

Le grand cirque électoral étasunien n'avait depuis bien longtemps plus rien à voir avec le débat d'idées. Pourtant, pour s'expliquer comment on en a pu arriver à ce stade, se foutre de Donald Trump ne suffit pas.

S'il devait vraiment quitter le Bureau ovale en janvier prochain, le président actuel des États-Unis laisserait un grand vide pour plusieurs catégories de professionnel-le-s, comme les caricaturistes et humoristes en tout genre. Sa fourberie, ses conneries, son physique ingrat tout comme sa trop haute estime de lui-même font de lui la cible presque trop parfaite de moqueries en tout genre. Mais le propos de cet édit n'est pas d'en rajouter une couche. Honnêtement, un président américain qui pense que la grippe espagnole aurait contribué à mettre fin à la Seconde Guerre mondiale est un cas à confier au spécialistes gérontologues et pas à discuter dans le débat démocratique.

De toute façon, Trump n'est qu'une tumeur, un carcinome hideux sur lequel poussent des poils blonds épars. Les vraies cellules cancéreuses qui le composent, ce sont le parti républicain et les activistes d'extrême droite qui ont aidé à l'introniser - et qui profitent de son ultraprésence et de la diversion qu'il crée. Comme le leader du Sénat Mitch McConnell, qui dans le sillage du clown de la Maison Blanche bloque toute législation passée par le Congrès sous contrôle démocrate, tout en se remplissant les poches. Ou encore Steve Bannon, l'activiste proto-fasciste qui l'a fait élire et qui, après une mauvaise passe, est en train de regagner la confiance du président et de son entourage. Citons encore Stephen Miller, que des ONG américaines, comme le Southern Poverty Law Center, qualifient d'homme d'extrême droite, à claires tendances racistes, qui profite de sa fonction de haut conseiller du président pour influencer la législation.

Ce constat fait, reste à déterminer la question de la responsabilité. Et là, l'establishment démocrate n'est pas blanc comme neige. Sa faute capitale : ne pas vouloir admettre ni même voir que les huit années de l'administration Obama ont été un échec. Que le « hope » et le « change » promis ne sont jamais ar-

rivés chez celles et ceux qui en auraient eu besoin et qui avaient voté pour. Certes, il y a eu des progrès, et certaines des réformes nécessaires, comme celle de l'assurance maladie, ont buté sur des écueils politiques, idéologiques et surtout financiers - les opposant-e-s à la réforme phare du système de santé étant toutes et tous inféodé-e-s à l'industrie pharmaceutique. Pourtant, au lieu de prendre conscience de ce maigre bilan et d'essayer de faire mieux et plus efficace, le parti démocrate s'est laissé aller à un aveuglement mortifère similaire à celui de la social-démocratie européenne - prise depuis des années dans une sorte de tourmente d'automutilation quasi obsessionnelle.

La faute capitale des démocrates : ne pas vouloir admettre ni même voir que les huit années de l'administration Obama ont été un échec.

Si miser sur Hillary Clinton a permis de faire élire Donald Trump, comment Joe Biden pourrait-il faire mieux ? Il appartient à la même clique, au même monde dynastique de régents démocrates américains. Certes, choisir comme colistière Kamala Harris, une femme de couleur qui a fait ses preuves, était une bonne manœuvre - même si sa collaboration avec le fils - décédé - de Joe Biden, Beau Biden, quand elle était procureure de l'État de Californie va sûrement être ciblée par les républicains.

Au lieu de se concentrer, comme en 2016, sur les sondages qui donnent les démocrates gagnants de ces présidentielles (ce qui peut mener à de grandes déceptions), les progressistes feraient mieux de planifier comment reconstruire leur pays. Si Trump a réussi à démonter tout l'héritage Obama, c'est aussi parce que celui-ci n'était pas gravé dans le marbre. La génération inspirée par Bernie Sanders et son mouvement socialiste démocrate a encore du pain sur la planche.

NEWS

NEWS

Kritik an Joghurtfabrik: Wasserkrieg in Luxemburg? **S. 3**

REGARDS

Chaotischer Corona-Test „Domm gaang“ **S. 4**

Immigration: #Whataboutism **p. 6**

Partizipative Baustelle Äerdschëff:

Volle Kraft voraus! **S. 7**

Netzkultur und Humor: Marcs Meme-Meuterei **S. 8**

Italien: Viel mehr als Zan **S. 10**

Coverfoto: Michelle Kleyr

AKTUELL



Der Stausee, Reserve für Joghurt-Wasser.

KRITIK AN JOGHURTFABRIK

Wasserkrieg in Luxemburg?

Raymond Klein

Dass eine geplante Joghurtfabrik große Quantitäten Trinkwasser verbrauchen wird, missfällt der NGO natur & Umwelt.

„Neuer Aktionsplan Luxemburgs: Joghurt statt Wasser!“, mit dieser ironischen Ankündigung ist das Communiqué von natur & Umwelt zur Genehmigungsprozedur der Fage-Anlage überschrieben. Es geht um das umstrittene Projekt einer Joghurtfabrik des griechischen Großproduzenten Fage in Bettemburg. Die Umwelt-NGO wirft eine Reihe von politischen Fragen rund um dieses Projekt auf (naturemwelt.lu).

Als Erstes bemängelt natur & Umwelt, dass die zweiwöchige öffentliche Konsultation („Kommodo“-Prozedur) zu dieser Anlage, die am 10. August zu Ende ging, mitten in die Sommerferien gelegt wurde. „Soll das Projekt etwa möglichst schnell und kommentarlos über die Bühne gehen?“, fragt die NGO. Die Regierung rechne wohl mit Einsprüchen und Protesten, „denn es geht um eine riesige Joghurtfabrik, die Um-mengen an Trinkwasser benötigt, und noch mehr Abwasser in die Alzette leiten wird“.

natur & Umwelt konzentriert seine Kritik auf den quantitativen Impact der Joghurtfabrik auf die Luxemburger Wasserwirtschaft. Einerseits werde die Bevölkerung ermahnt, sparsam mit der Ressource Trinkwasser umzugehen, andererseits genehmige man eine Anlage, die dem „Trinkwasserverbrauch in der Größenordnung einer Kleinstadt von 18.000 Einwohnern“ entspreche. Außerdem müssten hierfür Reserven beim Obersauerstausee-Wassersyndikat Sebes beantragt werden, die eigentlich für dringende Fälle gedacht seien. Die NGO fragt rhetorisch, ob „die Versorgung einer Joghurtfabrik mit einem Produktionsmittel Wasser dringlicher [sei] als die Sicherstellung der Trinkwasserversorgung der Bevölkerung“. Falls die Sebes künftig in-

vestiert, um ihre Kapazitäten für die Fabrik zu erweitern, warnt natur & Umwelt vor einem möglichen Anstieg des Wasserpreises.

Obst statt Joghurt!

Sorgen machen der NGO auch die Abwässer, die dem „Äquivalent einer 100.000-Einwohner-Stadt“ entsprächen. Zwar soll hierfür eine separate Kläranlage errichtet werden. Doch die Alzette sei jetzt bereits ein stark belasteter Wasserlauf und es liegen laut natur & Umwelt „keine Untersuchungen dazu vor, welche ökologischen Folgen die Klärwassereinleitung in die Alzette haben wird“.

Schlussendlich bringt die NGO auch noch die Themen regionale Lebensmittel und Nahrungsmittelsuffizienz ins Spiel. Luxemburg decke nur ein paar Prozent seines Gemüse- und Obstverbrauchs ab, produziere aber genug Milchprodukte für den Eigenbedarf – trotzdem komme jetzt eine Joghurtfabrik hinzu. „Wäre es nicht sinnvoller gewesen, gezielt Projekte im Obst- und Gemüseanbau zu fördern?“, so die Suggestivfrage von natur & Umwelt an die Regierung.

Die harsche Kritik erweckt den Eindruck, die Zivilgesellschaft stehe kurz davor, in Luxemburg eine „Guerra del agua“ auszurufen. In Bolivien hatte 2000 die drohende Privatisierung der Wasserwirtschaft zu dem „Wasserkrieg“ geführt, der indirekt zum Aufstieg von Evo Morales führte, und auch hierzulande geht es darum, die lokalen Wasserressourcen gegen das internationale Kapital zu verteidigen. Doch eine kritische Analyse der Argumente von natur & Umwelt lässt die Situation weniger dramatisch erscheinen. Vor allem aber müssen die Bedenken gegen Fage und Regierung in einen ganzheitlichen Kontext gesetzt werden, um die Diskussion weiterzubringen (siehe online-woxx-Analyse: woxx.eu/h2oglob).

SHORT NEWS

Der neue Duden: Gendergerecht mit der Zeit gehen

(tj) - Am Donnerstag ist die 28. Auflage des Rechtschreibdudens erschienen. 300 Wörter, darunter „Hackenporsche“ und „Bäckerjunge“ wurden entfernt; dafür sind 3000 neue hinzugekommen. So etwa „Powerbank“, „Alltagsrassismus“, „Mikroplastik“, „Flugscham“, „Hatespeech“, „Influencer“, „Lockdown“, „Herdenimmunität“, „oldschool“, „Tiny House“, „Cisgender“, „genderneutral“ und „Gendersternchen“. Neben den zahlreichen Anglizismen sind vor allem die letzten drei Ergänzungen manchen – wie an zahlreichen Facebook-Kommentaren oder Reaktionen des Vereins Deutsche Sprache (VDS) und der AfD erkennbar – ein Dorn im Auge. Ebenso wie die dreiseitige Erklärung zum Gendern. Hier stehen sich die Ansichten gegenüber von Sprache als einem Prozess, zu dem alle Sprechenden beitragen, und Sprache als etwas Starrem, Unveränderbarem. Der Vorwurf, dass mit alldem versucht werde, die deutsche Sprache und damit, wie die AfD es ausdrückt, die „nationale Identität“ auf gezwungener Weise zu verändern oder zu verfremden, lässt sich allerdings leicht entkräften, geht es der Duden-Redaktion doch darum, dem alltäglichen Sprachgebrauch Rechnung zu tragen und auf Unsicherheiten, wie sie gerade bezüglich eines gendergerechten Sprachgebrauchs bestehen, zu reagieren. Die kritischen Reaktionen machen erneut deutlich, wie sehr Sprache mit Machtverhältnissen – sowohl deren Verteidigung als auch deren Infragestellung – zusammenhängt.

Guardian: 201 Arbeitsplätze in Gefahr

(ja) - Die Zukunft für die Angestellten beim Glasproduzenten Guardian ist ungewiss. Wie der OGBL in einer Pressemitteilung kundtat, sind an beiden luxemburgischen Standorten, in Bascharage und Düdelingen, Arbeitsplätze in Gefahr. Beinahe die Hälfte der 453 Stellen sollen abgebaut werden: 201 Beschäftigte will Guardian loswerden. Die Gewerkschaft will einen Sozialplan um jeden Preis verhindern und besteht daher darauf, dass weiterhin an einem Plan zur Aufrechterhaltung der Beschäftigung (plan de maintien dans l'emploi - PME) gearbeitet wird. Der OGBL fordert, dass alle legalen Möglichkeiten wie Transfers und Vorrühestände ausgeschöpft werden, damit kein*e Angestellter*in seinen Arbeitsplatz verliert. Laut Guardian sei es jedoch nicht möglich, Entlassungen zu vermeiden, die Firma will Anfang September die Diskussionen über einen Sozialplan beginnen. Der OGBL bedauert dieses Vorgehen – seit Monaten versuche man, einen PME auszuhandeln, doch Guardian mauere. Insgesamt ist die Gewerkschaft über die Zukunft des Guardian-Standorts Bascharage besorgt, da der dortige Glasofen 2022 das Ende seiner Lebensdauer erreicht. Den Ofen in Düdelingen hat Guardian bereits abgeschaltet.

online

Rasende Jungliberale, Colocations bloquées, Seenotrettung

Vous aimez froisser le papier du woxx, mais une fois la lecture achevée, vous avez envie de plus ? Alors rendez-vous sur www.woxx.lu et découvrez nos articles exclusifs en ligne !

JDL will auf Fahrradwegen rasen Die jungen Liberalen wollen Fahrradwege für S-Pedelecs freigeben und zeigen damit, dass es stets möglich ist, noch unvernünftigeren verkehrspolitischen Forderungen zu stellen als der ACL. woxx.eu/jdlbikers

Colocations à Esch : le ministère de l'Intérieur ne peut (presque) rien faire Dans la polémique autour du règlement des colocations dans la ville étudiante d'Esch-sur-Alzette, où le conseil échevinal s'est mis en tête de vouloir régulariser sa politique de gentrification en s'attaquant à ce mode de vie, la ministre de l'Intérieur n'a pas grand-chose à dire. woxx.eu/coloces

Seenotrettung: Ausbleibende Hilfe im Mittelmeer Seit Beginn des Jahres flüchten wieder mehr Menschen aus afrikanischen Ländern nach Europa. Dennoch wird das Hilfsangebot nicht ausgeweitet. Einziger Lichtblick: Bald kommt wieder ein ziviles Rettungsschiff auf dem Mittelmeer zum Einsatz. woxx.eu/mittelmeer

THEMA

CHAOTISCHER CORONA-TEST

„Domm gaang“

Isabel Spigarelli

Corona-Symptome an einem Samstag, kein Auto und später keine Benachrichtigung zum Testergebnis: Ist das eine Aneinanderreihung unglücklicher Zufälle oder Ausdruck eines lückenhaften Systems?

„Mein Hals kratzt“, sagt Helena* zu ihrer Partnerin. „Ich habe Schüttelfrost.“ Es ist ein Freitagabend. Draußen ist es heiß. Nachbar*innen unterhalten sich lautstark auf dem Bürgersteig. Ein junges Paar will schlafen gehen, doch plötzlich ist sie real: die Angst vor einer Corona-Infektion. Zu den Halsschmerzen und dem Fieber kommen am nächsten Tag weitere Symptome. Helena will schnellstmöglich Gewissheit, auf die sie am Ende über eine Woche warten muss.

Die Praxis ihrer Hausärztin ist samstags geschlossen. „Wenden Sie sich an die Maison médicale“, rät die Frau der Corona-Helpline ihr deshalb. „Andernfalls warten Sie bis zum Montag und lassen sich von ihrer Ärztin einen Test verschreiben.“ Helena lebt mit fünf Menschen in einer Wohngemeinschaft. Sie will nicht abwarten und wählt die Nummer der Maison médicale. Es ist die erste von vielen Erfahrungen mit einem Anrufbeantworter, der ihr gleich die Gretchenfrage des Jahres stellt: Hat sie Symptome einer Covid-19-Infektion? Helena ist ehrlich. Sie drückt die Eins für „Ja“. Der Anrufbeantworter wimmelt sie ab. Patient*innen mit Symptomen sind in der Maison médicale nicht erwünscht. Helena lauscht dem anschließenden Freizeichen, horcht in die stumme Leitung hinein. Und jetzt?

Absurde Ratschläge

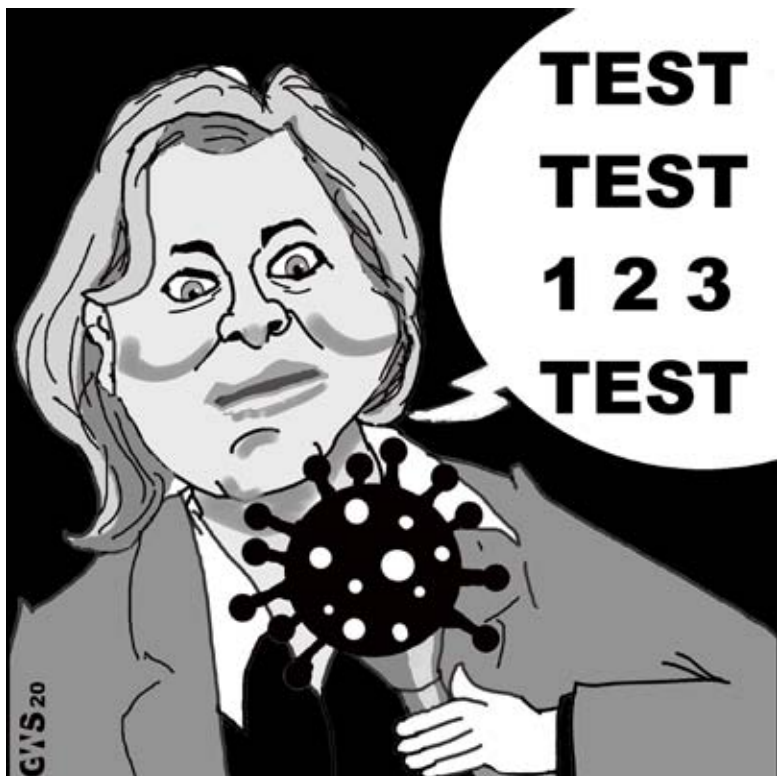
Sie wählt die Nummer erneut und lügt den Anrufbeantworter an. Er kauft ihr das Nein ab und stellt sie zu einem Arzt durch. „Wenn Sie am Wochenende einen Test machen wollen, müssen Sie in die Notaufnahme. Wenn Sie kein Auto haben, dann bestellen Sie ein Taxi.“ Es ist kurz still. „Ach nein, das geht nicht - Sie haben

ja Symptome. In dem Fall bleibt nur der Krankenwagen.“ Helena legt auf. Ihre Mitbewohner*innen machen Druck. Mit den Öffentlichen ins Krankenhaus zu fahren, hält sie für irrsinnig und genauso absurd, wie mit dem Krankenwagen in die Notaufnahme kutschiert zu werden. Sie ruft auf Anraten des Arztes dennoch beim Notruf an. „Wenn Sie keine andere Möglichkeit haben, müssen Sie einen Krankenwagen rufen“, versichert ihr ein Mitarbeiter dort. Helena schildert ihr Befinden: Ein Notfall ist sie nicht, nur verschlimmern sich ihre Symptome stündlich und abzuwarten scheint ihr fahrlässig. Sie fragt ein weiteres Mal bei der Helpline um Rat, erhält aber denselben Lösungsvorschlag: Krankenwagen rufen, Notaufnahme, testen lassen.

Wenig später steht ein Krankenwagen vor der Haustür. Einer der Krankenpfleger zieht unter seiner Schutzbrille die Augenbrauen hoch. „Sie sind die Patientin?“, fragt er verwundert. „Das ist doch kein Notfall.“ Das Gespräch findet auf offener Straße statt, dort wo vor wenigen Stunden die Nachbar*innen herumgeschrien haben. Die blauen Lichter des Krankenwagens leuchten noch. „Wir fahren Sie nicht ins Krankenhaus“, sagt der Krankenpfleger. „Wegen so was geraten wir in Rückstand.“ Helena fühlt sich bloßgestellt und schlecht beraten. Sie muss ein Dokument unterschreiben das besagt, dass sie den Krankentransport verwehrt. Das tut sie, auch wenn das so nicht stimmt. Der Krankenwagen fährt ohne sie ab.

Erst später am selben Tag erbarmt sich einer ihrer Mitbewohner*innen, der tagsüber unterwegs war, sie ins Krankenhaus zu fahren, und setzt sich somit einem erhöhten Risiko einer Infizierung aus. Helena hustet zusammen mit anderen potenziell Infizierten im Wartesaal um die Wette, später teilt sie sich mit einem kreidebleichen Mann mit Maske den Aufzug zu den Behandlungszimmern, in denen die Tests durchgeführt werden. „Das Testergebnis erhalten Sie in

REGARDS



G'S 20

Was tun, wenn die Ergebnisse des Corona-Tests nicht ankommen: Maske auf und abwarten?



COPYRIGHT: ISABEL SPICARELLI

48 bis 72 Stunden“, verspricht ihr ein Krankenpfleger. Helena ahnt nicht, dass das erst des Dramas erster Akt war. Der zweite folgt nach 72 Stunden.

Suche: Testergebnis Covid-19

Ein Testergebnis hat Helena bis dahin und bis heute nicht erhalten, zumindest nicht wie erwartet auf ihr Mobiltelefon. Das Krankenhaus kann ihr anfangs keine Auskunft geben. „Rufen Sie das Labor an“, empfiehlt ein Mann, als sie sich vier Tage später nach ihren Ergebnissen erkundigt. Helena wählt die Nummer des Labors und kennt schon bald den Text der Warteschleife auswendig. Auf der Website des Labors heißt es, die Patient*innen sollen nicht anrufen, um Testergebnisse in Erfahrung zu bringen. Die Services seien überlastet. Das leuchtet Helena ein – ihren Telefonpartner*innen von der Direction de la santé, der Corona-Helpline und des Krankenhauses aber nicht. Immer wieder wird sie auf das Labor verwiesen, wo sie niemanden erreicht. Nach sechs Tagen kontaktiert Helena ihre Hausärztin, die zunächst ihre Ergebnisse ausfindig machen will. Sie will zurückrufen, was allerdings nie passiert. Helena hustet sich inzwischen die Seele aus dem Leib und nimmt erneut Kontakt zu ihr auf – die Ärztin erreicht angeblich auch niemanden – und verlangt die Verschreibung eines neuen Tests.

Sie hat das Haus seit der peinlichen Aktion auf dem Bürgersteig nicht mehr verlassen, aus Angst, jemanden anzustecken.

Sie versucht ihr Glück ein letztes Mal beim Krankenhaus. Eine Empfangsmitarbeiterin stellt sie wider Erwarten zu einer Filiale des Labors durch – und siehe da: Helenas Testergebnisse werden ihr telefonisch, lediglich nach Angabe ihrer Sozialversicherungsnummer, durchgegeben. Sie ist negativ. „Sie wurden in der Notaufnahme getestet?“, fragt die Labormitarbeiterin. „Die verschicken oft keine Kopie der Ergebnisse an die Patienten, wenn der Test negativ ausfällt, deswegen wurden Sie nicht benachrichtigt.“ Ob das alles ein absurder Fiebertraum war?

Pech oder Lücke?

Nein, denn auf Nachfrage der woxx sagt Jean-Claude Schmit, Direktor der Direction de la santé: „Das Testergebnis wird an den Arzt übermittelt und auf Nachfrage auch an den Patienten. Der Arzt, der den Test verschrieben hat, muss die notwendigen Schritte einleiten, damit der Patient informiert wird. Falls der Covid-Test positiv ausfällt, wird dies der Inspection sanitaire gemeldet, die den Patienten im Hinblick auf das Contact Tracing kontaktiert.“ Da Helena nicht explizit den Wunsch geäußert hatte, über das Testergebnis informiert zu

werden, wurde sie nicht kontaktiert – und weil keine Verschreibung im Spiel war, konnte auch ihre Hausärztin nichts ausrichten. Wusste Helena das? Nein. Schmit ist einverstanden, dass es den Patient*innen gegenüber nicht korrekt ist, sie missverständlich über das Prozedere und in Einzelfällen nicht über ihr Testergebnis zu informieren. Ein Risiko für die allgemeine Gesundheit sieht er darin nicht, da das Labor die positiven Ergebnisse ja der Inspection sanitaire melden muss.

Die Annahme, dass Fälle wie der von Helena Ressourcen verschwendeten, weil sich Menschen in kürzester Zeit ein zweites Mal testen lassen, bestätigt Schmit nicht: „In den allermeisten Fällen werden die Informationen zu den Testergebnissen korrekt an die Patienten weitergeleitet. Die meisten Labore haben zudem gesicherte Websites, auf denen man sich als Patient einloggen und seine Ergebnisse nachlesen kann.“ Helena konnte das nicht. Technische Panne oder ganz einfach Pech: Die Prozedur klappt nicht einwandfrei.

Die Tatsache, dass Helena von dem Krankenwagenfahrer zurückgewiesen wurde, hält Schmit für nachvollziehbar: „Es bestand in dem Fall keine medizinische Notwendigkeit einen Test zu machen – die Person wollte nur Gewissheit haben, was verständlich ist, aber keinen Notfall bedeutet – andernfalls hätten sie die Person selbstverständlich in die Not-

aufnahme gefahren.“ Verschiedene Labore würden anbieten, die Betroffenen zuhause zu testen – doch weder die Kontaktpersonen der Corona-Helpline noch der Arzt in der Maison médicale oder die Mitarbeiter*innen der Notrufzentrale hatten das auf dem Schirm.

„Domm gaang“, sagt man auf Luxemburgisch wohl dazu. Ob wir uns aber in Zeiten einer sanitären Krise „Domm gaang“ und solche Kommunikationshürden leisten können? Informationen müssen klar kommuniziert werden. Es ist wichtig, Menschen schnell und problemlos zu testen, wenn sie Symptome entwickeln – besonders diejenigen, die aufgrund eingeschränkter Mobilität, ihres Alters oder anderer Faktoren nicht mobil sind. Darüber hinaus sollte es Standard sein, dass Patient*innen über ihre Testergebnisse informiert werden, anstatt sie bei einem negativen Resultat im Ungewissen zu lassen. Das ist zum einen nicht fair und zum anderen führt es im schlimmsten Fall dazu, dass sie sich bei einer erneuten Erkrankung aus Frust gar nicht erst an Ärzt*innen wenden.

*Name von der Redaktion geändert

MIGRATION

IMMIGRATION

#Whataboutism

Luc Caregari

Une polémique oppose le Collectif réfugiés Luxembourg (LFR) et la Direction de l'immigration. Les reproches ne sont pas nouveaux, mais gravissimes – apparemment, des réfugié-e-s seraient refoulé-e-s et contrôlé-e-s abusivement lors du dépôt de leur dossier.

Les problèmes rencontré-e-s par les réfugié-e-s lors du premier dépôt de leur demande de protection internationale ne sont sûrement pas propres au grand-duché. Seulement, ici, on en parle moins et les moyens choisis par les ONG pour attirer l'attention sur les mauvais traitements sont moins drastiques que dans les pays voisins. En Belgique par exemple, neuf organisations engagées dans la défense des droits des réfugié-e-s viennent de citer l'État belge et Fedasil (l'Agence fédérale pour l'accueil des demandeurs d'asile) à comparaître en justice. Cela pour des raisons qui s'apparentent à celles que cite le LFR dans son communiqué de presse qui a mis le feu aux poudres. Certes, les réfugié-e-s au Luxembourg n'ont pas été systématiquement mis à la rue parce que l'accueil était fermé pour cause de pandémie – mais il arrive que les fonctionnaires de la Direction de l'immigration fassent tout pour décourager des personnes à exercer leur droit fondamental : celui de déposer une demande d'asile.

Une situation qui selon le communiqué « semble prendre une ampleur particulière dans le contexte actuel. Ainsi, il serait désormais quotidien que des personnes échouent à obtenir une attestation de dépôt de demande de protection internationale ». Et d'accuser la Direction de l'immigration de « faire un tri » en amont de l'enregistrement – alors que le droit de déposer une demande est inscrit dans la convention de Genève comme dans la Charte des droits fondamentaux de l'Union européenne. Le LFR fait aussi état de « fouilles disproportionnées » et de cas de « non-respect de la présomption de minorité ». Finalement, il cite aussi des cas de personnes vulnérables, malades ou mineures « immédiatement mises à la

rue sous prétexte que leur demande est irrecevable ».

Des accusations que le ministère de l'Immigration n'a pas voulu laisser sans réponse. Par voie de communiqué de presse, il essaie de relativiser les faits mis en avant par le LFR et utilise une technique rhétorique connue des forums internet : le whataboutism, donc la déflexion pour détourner l'attention des reproches formulés et aussi pour s'attaquer à la crédibilité des ONG. En mettant en avant le fait que les agent-e-s du primoaccueil seraient « régulièrement confrontés à un public irrespectueux, voire menaçant, avec des situations nécessitant l'intervention d'agents de sécurité », l'attention est déplacée et la menace change de camp. En ajoutant : « Les témoignages prétendument récoltés par des membres du LFR sont à relativiser par voie de conséquence », la Direction de l'immigration tente de décrédibiliser la parole des ONG.

Non-respect des droits fondamentaux

« Oui, nous sommes les mauvaises ONG qui mentent à longueur de journée », ironise Frank Wies, avocat et ancien président d'Amnesty International Luxembourg et membre du LFR. Il ne nie aucunement qu'il y

ait des personnes problématiques qui se présentent à l'accueil de la Direction de l'immigration. « Mais ce n'est pas une raison pour ne pas respecter les droits fondamentaux de toutes les personnes », estime-t-il. Et de préciser que les personnes découragées ont souvent déjà été enregistrées en Italie ou en Grèce, donc des pays qui ne respectent pas les standards minimums dans l'accueil des réfugié-e-s.

« Chaque demande doit aussi être accompagnée d'une explication sur les droits qui vont avec le dépôt, et du récépissé rose qui en est la preuve et qui ouvre certaines portes. Or, nous disposons de témoignages qui évoquent des fonctionnaires agressifs avec les personnes qui se présentent à l'accueil. Et nous savons pertinemment que des gens qui partent le matin du foyer de primoaccueil en bus pour déposer leur dossier peuvent revenir sans avoir pu le faire. J'ai moi-même connaissance d'un cas avec un mineur, qui a dû lourdement insister pour qu'on enregistre sa demande. Lui n'était pas du genre à se laisser impressionner – mais qu'en est-il des autres ? », se demande l'avocat.

D'autant plus que même les personnes qui tombent sous la directive Dublin III, donc qui ont déjà déposé un dossier dans un autre pays européen, ont le droit de déposer une demande. Car des exceptions existent :

elles peuvent être des domaines de la santé, de la recomposition familiale ou de la défaillance systématique des pays dans lesquels les réfugié-e-s ont été forcé-e-s de poser leur première demande. « Dans tous les cas, ces personnes ont droit à un entretien pendant lequel ils peuvent étayer leurs motifs », commente Frank Wies. « Et les fonctionnaires ne peuvent pas savoir si un dossier est sans chances ou non. »

Même les cas Dublin doivent avoir un entretien

Les observations du LFR ne sont pas nouvelles non plus : une réunion du collectif avec le ministre Asselborn s'est tenue en janvier sur les mêmes thèmes. « On nous a demandé de présenter des témoignages anonymisés pour analyser la situation, ce que nous avons fait. Mais depuis, rien n'a bougé – c'est pourquoi il a été décidé de rendre publique cette problématique », explique Frank Wies.

Même si le ministre de l'Immigration a promis un échange « de vive voix » au LFR, les activistes iront devant les bureaux de l'Immigration pour informer les réfugié-e-s de leurs droits et recueillir leurs témoignages. Asselborn pourra aussi s'expliquer dans ses réponses à trois questions parlementaires posées dans ce contexte.

Ajoutons encore que, pour cet article, nous avons essayé à plusieurs reprises de joindre la Direction de l'immigration, et plus précisément Jean-Paul Reiter, son directeur. Après plusieurs tentatives par téléphone, il nous a été enjoint d'envoyer un mail au service de presse du ministère – circulaire Bettel oblige. Comme seule réponse, nous avons eu droit à un courriel nous expliquant que « le ministère n'a rien à ajouter à son communiqué ». Ce qui est pour le moins curieux, puisque Jean-Paul Reiter a bel et bien accordé un entretien aux collègues du Quotidien. Mais peut-être que le woxx fait peur au ministère des Affaires étrangères.



©NEEDPIX/KALHH

ÖKOWELT

Das Innere des Äerdschëffs wartet darauf, belebt zu werden.



© MICHELLE KLEYR

PARTIZIPATIVE BAUSTELLE ÄERDSCHËFF

Volle Kraft voraus!

Michelle Kleyr

Das ökologische Bauprojekt in Redingen an der Attert nimmt langsam aber sicher Form an, es bleibt jedoch noch viel zu tun. Um es voranzutreiben, ist jede*r willkommen mitanzupacken.

Die woxx berichtete bereits (woxx 1401) über das Bauprojekt der besonderen Art, welches vom Centre for Ecological Learning Luxembourg (Cell) 2016 initiiert wurde und seit letztem Jahr in Redingen konkret umgesetzt wird. Es handelt sich um ein „Earthship“, ein Konstruktionstyp, der auf dem Prinzip der Autarkie beruht, sowohl für die Versorgung mit Wasser und Strom als auch für die Temperaturregulierung. Der Rückgriff auf bereits bestehende Ressourcen als Baumaterial ist ein weiterer Pfeiler des aus den USA stammenden Architekturformates. Im letzten Jahr wurde das Fundament für das hiesige Projekt gelegt und die Rückwand errichtet. Diese besteht aus alten Reifen, die mit Erde gefüllt werden. Die Wiederverwendung dieses Wegwerfproduktes, das meistens als Brennstoff für die Zementindustrie endet, hat einen hohen Symbolwert für die Earthship-Community weltweit (vgl. woxx 1542).

Nach der Winterpause und dem Lockdown ist das Äerdschëff nun wieder in einer heißen Phase. Das nicht nur wegen des Wetters. Das Gerüst bekam vor Kurzem ein Dach, Stein für Stein entsteht eine Trockenmauer, ge-

rade kommen die Außenfenster, bald die Dämmung ... Bis nächsten April muss das Gebäude funktionsfähig sein, so lange reicht das Budget.

Ein ganz besonderes Schiff

Ebenso ungewöhnlich wie die Earthships in der Architekturszene sind, so besonders ist das luxemburgische Äerdschëff auch unter seinen Verwandten. Der Bau ist nämlich kein Privatprojekt, sondern ein öffentliches Gebäude. Es entsteht auf dem Grundstück des anliegenden Gymnasiums und in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung Redingen. Das Konzept für die anschließenden Nutzungsmöglichkeiten des Gebäudes ist reich an Ideen. Mit pädagogischen Workshops für Schulklassen und ökologischen Fortbildungen für alle, soll es für eine Transition hin zu einer nachhaltigeren Gesellschaft stehen.

Die Funktion als öffentliches Gebäude legte dem Projekt zusätzliche Bürden auf. Nicht nur der theoretisch unnötige Anschluss an Strom- und Wasserleitungen musste den Regelungen entsprechend miteingeplant werden, das Dach musste zum Beispiel aufgrund fehlender Normen für die Berechnung der Tragfähigkeit der Altstreifenwand auf eine hölzerne Unterkonstruktion mit Fundamenten gelegt werden. Eigentlich darf der geschützte Begriff „Earthship“ beim Redinger Projekt nicht benutzt wer-

den, auch wegen ebendieser zahlreichen kleinen Kompromisse, durch die es vom ursprünglichen Konzept abweicht. Den langwierigen Prozess und die Kompromisse sieht das Cell-Team aber nicht negativ, das Pilotprojekt versteht sich durchaus auch als Lernprozess bei dem der Weg ebenso Ziel ist wie das Endresultat.

Das aktuelle Team des Äerdschëff vor Ort besteht aus zwei Angestellten des Cell, die gemeinsamen Projektleiterinnen sind beide ausgebildete Architektinnen. Unterstützt werden sie von zwei European Volunteers, die jeweils für ein Jahr das Projekt begleiten. Zurzeit werden ab September wieder zwei junge Europäer*innen gesucht, die im Rahmen dieses europäischen Programmes bei der Fertigstellung helfen wollen.

Gemeinsames Bauen

Das gemeinsame Bauen durch Freiwillige ist der letzte Grundpfeiler der Earthship-Idee. Durch die Organisation internationaler Freiwilliger konnte der erste Kraftakt, der Bau der Altstreifenwand, letzten Sommer gemeistert werden. Das Äerdschëff-Team erhoffte sich für dieses Jahr, auf lokaler Ebene Begeisterte zu finden. Aufgrund der Pandemie mussten allerdings Gruppenaktivitäten, die ab April geplant waren, abgesagt werden.

Leider gibt es deshalb zurzeit nur wenige Anmeldungen von Leuten, die

zur tatkräftigen Unterstützung vorbeikommen wollen. Da nun bald im Inneren gearbeitet werden kann, wird es in diesem Jahr keine Winterpause mehr geben. Auch fallen ab jetzt mehrere Bauaufgaben gleichzeitig an, sodass es für Neugierige und Ehrgeizige verschiedene interessante Tätigkeiten zu entdecken gibt. Neben der zeitraubenden Arbeit an der Trockenmauer, kommt nun das Einsetzen der Fenster und der Dämmung aus Hanfblöcken dazu, anschließend geht es bis hin zur Inneneinrichtung, mit Möblierung in der Endphase. Besonders wertvoll für das Projekt sind regelmäßige Helfer*innen, da sie die Zeit der Einweisung sparen und Teil des Teams werden. Um mit anzupacken, ist keinerlei Vorerfahrung nötig, es lässt sich viel Spannendes lernen und trotz Pandemie lassen sich viele internationale Kontakte knüpfen.

Über die kommenden Sommerwochen kann man das Äerdschëff montags bis donnerstags sowie jeden zweiten Samstag unterstützen. Um vorherige Anmeldung wird gebeten. Wer keine Zeit hat, kann aber auch durch Materialspenden von Gebrauchtem seinen Teil beitragen. Gesucht werden noch Dämmmaterialien, natürliche Steinplatten, Fliesen, Holzbretter, Kabelrohre, Glasbausteine und Verschiedenes für die Inneneinrichtung, nähere Informationen findet man auf der Webseite www.aerdscheff.cell.lu.

NETZKULTUR UND HUMOR

Marc's Meme-Meuterei

Maxime Weber

Luxemburgische Meme-Seiten sind ins Visier der Piratepartei geraten. Bei Internetkultur versteht die Netzpartei nämlich keinen Spaß.

Lange Zeit als harmlose Witzeleien belächelt, haben Internet-Memes sich in den letzten Jahren als ernst zu nehmender Bestandteil politischer Diskussionen herauskristallisiert. Besonders deutlich führte das etwa die US-Präsidentschaftswahl 2016 vor Augen, als die Alt-Right das beliebte Meme „Pepe the Frog“ für das Propagieren ihres menschenfeindlichen Gedankenguts instrumentalisierte. Auch wenn Studien sich letztendlich uneinig darüber sind, wie viel Einfluss Internetphänomene dieser Art insgesamt auf den Ausgang der Wahl ausübten, so zogen sie dennoch große mediale Aufmerksamkeit auf sich – und sorgten dafür, dass auch linke Aktivist*innen und Politiker*innen in den darauffolgenden Jahren vermehrt auf Memes zurückgriffen, um ihre Ansichten zu verbreiten.

Auch in Luxemburg ist dies längst der Fall. Vor allem auf Instagram (und in geringerem Maße auf Facebook) finden sich unzählige Seiten wie etwa „lentenboieg.memes“, „Memes bis zum Weltraumkommunismus“ oder „lenks.versifft“, die in ihren Memes dezidiert linke Ideen mit absurdem Humor vermengen und sich in den Kommentarspalten in politische Diskussionen stürzen.

Ausgerechnet der einst so auf Netzpolitik fokussierten Piratepartei – die nach wie vor in ihrem aktuellen Parteiprogramm vor „Bestrebungen, das freie Internet zu limitieren und zensieren“ warnt –, scheint diese von Gen Zs und Millennials vorangetriebene Entwicklung des öffentlichen Diskurses nun aber ein Dorn im Auge zu sein. Das zeigt das rezente Vorgehen des Abgeordneten Marc Goergen gegen die beiden Meme-Seiten „memes.which.are.stolen“ (MWAS) und „Give Us A Brain Lëtzebuerg“ (GUAB).

„Politiker als Profilbilder von Meme-Seiten sind nichts Ungewöhnliches“

Bei MWAS nahm alles seinen Anfang mit einem Meme über Goergen. „Ich befasse mich in meinen Memes hauptsächlich mit der immer größer werdenden rechten Szene in Luxemburg“, erklärt der Betreiber der Seite der woxx per Chat, „aber manchmal geht es mir auch einfach darum, auf kreative Art und Weise öffentliche Personen auf die Schippe zu nehmen.“ In besagtem Meme ist hierbei eine Szene aus dem Musikvideo zu „Chu an der Hood“ des luxemburgischen Rappers Bazooka Brooze zu sehen, die mit der abgeänderten, aber nach wie vor zum Rhythmus passenden Songzeile „Wien fëmmt owes sain Chu an da Hood? Baut en lang, Goergen Marc“ untertitelt wurde. Darunter

finden sich zwei Bilder des Abgeordneten, die deutlich sichtbar bearbeitet wurden. Im ersten – das MWAS auch als Profilbild benutzt hat – wurden einem Wahlkampfporträt des Politikers rote Augen verpasst, während ihm im zweiten ein überdimensionierter Joint aus dem Mund ragt.

Gemessen am Standard von anderen Memes, in denen luxemburgische Politiker*innen persifliert werden, ist MWAS' Beitrag noch vergleichsweise harmlos. Nur kurze Zeit nach der Veröffentlichung des Memes erhielt MWAS jedoch plötzlich eine Nachricht von Instagram, dass das Bild gegen deren Gemeinschaftsrichtlinien verstieße und wegen „Mobbing oder Belästigung“ entfernt wurde. Ein Freund des Seitenbetreibers schrieb daraufhin den Abgeordneten an. Dieser wiederum bestätigte, das Meme gemeldet und wegen möglichem Identitätsdiebstahl an die Justiz weitergeleitet zu haben. Angeblich hatten sich mehrere Leute bei den Piraten gemeldet, die geglaubt hatten, es würde sich bei dem Profil um Goergen selbst handeln. „Ab da war eine Grenze für uns überschritten, da die Seite es so darstellt, als ob wir selbst posten würden, dass wir Drogen nehmen“, erläutert der Abgeordnete der Piratepartei – die sich in ihrem Parteiprogramm übrigens für die Legalisierung von Cannabis einsetzt – auf Nachfrage hin.

Für MWAS ist diese Begründung jedoch unsinnig. „[Marc Goergen]

meint, ich würde versuchen, mich als er auszugeben, obwohl für jeden klar sein sollte, dass das nicht der Fall ist“, so der Admin der Seite, „es ist nicht ungewöhnlich, als Meme-Seite einen Politiker oder Promi als Profilbild zu nehmen. Außerdem gibt es zwischen dem Namen der Meme-Seite und Marc Goergen keine Verbindung.“ Letzten Endes sollte Goergen als Person des öffentlichen Lebens mit solchen Inhalten eigentlich klarkommen, so MWAS weiter – vor allem da der Abgeordnete immer wieder betonen würde, dass Memes eigentlich „okay“ für ihn seien.

Goergens Auseinandersetzung mit Give Us A Brain

Alles andere als okay für Goergen sind offensichtlich auch die Inhalte von „Give Us A Brain Lëtzebuerg“. Mit einer Mischung aus Memes, Satire und eher analytischen Beiträgen versucht die Seite schon seit Längerem auf bedenkliche Aktivitäten von Daniel Frères' Tierschutzverein „Give Us A Voice Lëtzebuerg“ (GUAV) sowie der Piratepartei – die im Osten von Frères koordiniert wird – aufmerksam zu machen. GUAB zufolge seien beide Organisationen hierbei mittlerweile quasi „fusioniert“. Das sei im März wieder deutlich geworden, als – wie unter anderem auch reporter.lu berichtete – die Piraten sich zusammen mit GUAV an einer



BILDER: MEMES WHICH ARE STOLEN / GIVE US A BRAIN LITZBUERG

Die Piratpartei ist des öfteren Zielscheibe von luxemburgischen Meme-Seiten. Der Abgeordnete Marc Goergen geht juristisch gegen diese politische Satire vor.

Facebook-Kampagne gegen die Umweltministerin Carole Dieschbourg beteiligten und sie persönlich für die Jagd auf Wildschafe im Osten des Großherzogtums verantwortlich machen wollten. GUAB selbst hatte damals zahlreiche Screenshots von Beleidigungen und sogar Morddrohungen zusammengetragen, die Menschen unter dem Video der Piraten zu diesem Thema auf Marc Goergens offizieller Facebook-Seite hinterlassen hatten.

Vor Kurzem erstattete Goergen schließlich Anzeige gegen GUAB – angeblich, weil sie seine Privatadresse sowie einen Beitrag über seine Mutter veröffentlicht hätten. Auf Nachfrage hin konnte Goergen keine Screenshots vorweisen, die dies belegen, da er die Seite geblockt habe. Der erste Vorwurf bezieht sich aber höchstwahrscheinlich auf einen Beitrag von GUAB über ein gescheitertes Firmenprojekt des Abgeordneten, unter dem die Seite einen Screenshot vom öffentlich einsehbaren Eintrag des Unternehmens im Register de commerce hinzugefügt hatte. Auf diesem wird auch der Geschäftssitz der Firma angegeben. Weder der Screenshot selbst noch der Kommentar von GUAB suggerieren hierbei aber, dass es sich dabei auch um Goergens Privatadresse handelt. Der zweite Vorwurf Goergens wiederum richtet sich laut GUAB wohl gegen einen Screenshot von einem Kommentar von Marc

Goergens Mutter, in dem sie GUAV in Schutz nimmt. GUAB hatten in ihrem Beitrag dabei tatsächlich explizit auf die familiäre Verbindung hingewiesen – und zwar um aufzuzeigen, wie tiefgreifend die Verbindungen zwischen Piraten und GUAV mittlerweile seien. „Und es ist ja nicht so, dass jemand auf Facebook kommentieren kann, aber niemand einen Kommentar dazu machen darf, wer der Autor ist“, ergänzt die Seite.

Genauso wie bei MWAS erstattete Marc Goergen auch bei GUAB auf eigene Faust Anzeige. „Jeder juristische Schritt ist in meinem Namen, und nicht dem der Partei“, betont er. Im Falle von MWAS bot Goergen schließlich jedoch an, die Anzeige zurückzuziehen, sofern die Seite ihr Profilbild ändern würde – was diese dann auch umgehend tat. Auf die Frage hin, warum er MWAS nicht einfach sofort angeschrieben hätte, anstatt die Seite zu blocken und die Justiz einzuschalten, antwortet der Abgeordnete: „Ich wusste nicht, dass sie überhaupt bereit gewesen wären zu reden.“

„Taktik, um Meinungen zu unterdrücken“

Sowohl MWAS als auch GUAB gehen davon aus, dass die Anzeigen von Marc Goergen letztlich vor allem der Einschüchterung von politischen Gegner*innen dienen. „Ich denke, er hat nach einem Grund gesucht, um

die Meme-Seite zu löschen und mich zu zensieren“, erläutert der Admin von MWAS, „solche Taktiken sind von Politikern schon bekannt, und werden vor allem im rechten Spektrum benutzt, um Meinungen und Kunst zu unterdrücken.“

Tatsächlich erweckt Goergens Vorgehen gegen MWAS Erinnerungen an den Prozess gegen Tun Tonnar alias „Turnup Tun“. Nachdem der luxemburgische Rapper zwei namhafte Politiker*innen des rechten Rands und einen mehrfach wegen Aufruf zum Hass verurteilten Mann in seinem Lied „FCK LXB“ kritisiert hatte, wurde er von diesen angezeigt. Als Grund für den Gang zur Justiz führten die Kläger hierbei neben Diffamierung unter anderem auch die Verwendung von „Féck ...“ im Songtext auf. Unter jungen Menschen in Luxemburg längst ein vergleichsweise harmloser Teil des alltäglichen Sprachgebrauchs geworden, empfinden viele ältere Semester diesen Ausdruck nach wie vor als Beleidigung – womit er durchaus in die Nähe von Memes gerückt werden kann, deren Humor auf jene Altersgruppen, die nicht damit aufgewachsen wird, oftmals kryptisch wirken kann. Da die Justiz gesellschaftliche Entwicklungen oft nur verspätet in Urteile einbezieht, besteht somit durchaus die Gefahr, dass intergenerationelle Verständnisklüfte dieser Art von Politiker*innen instrumentalisiert werden können, um missliebige Kri-

tik von jüngeren Aktivist*innen und Künstler*innen auf juristischem Wege zu unterbinden.

Furcht vor weiteren Konsequenzen

Auch GUAB sind der Auffassung, dass hinter den Anzeigen vor allem politisches Kalkül steckt. „Die Intention ist, wie wohl in anderen Ländern auch, Kritiker*innen mundtot zu machen oder sie einzuschüchtern“, so die Seite. In der Hinsicht trete der Abgeordnete in die Fußstapfen von Parteikollege Daniel Frères, der Kritiker*innen von GUAV immer wieder mit juristischen Verfahren drohe.

Unabhängig von Goergens tatsächlichen Intentionen haben die Anzeigen dazu geführt, dass zumindest der Betreiber hinter MWAS sich mittlerweile zweimal überlegt, was er postet. „Nach dieser Geschichte fürchte ich mich vor weiteren Strikes und vor allem vor weiteren Anklagen“, erzählt er, „ich bin ein normaler Student und habe nicht das Geld, um Anwälte zu bezahlen.“ Genauso wie GUAB will er sich aber nicht davon unterkriegen lassen und hat die Geschichte längst in diversen Bildern verarbeitet – darunter eins, in dem ein Mann mit Marc Goergens Gesicht triumphierend vor einem Grabstein mit der Aufschrift „Mein altes Profilbild“ posiert. Manchmal sagt ein Meme halt mehr als tausend Worte.

ITALIEN

Viel mehr als Zan

Catrin Dinger

In Italien sorgt die vorgeschlagene „Legge Zan“ für heftigen Streit. Der Gesetzentwurf soll Gewalt und Hasspropaganda gegen Menschen wegen ihrer sexuellen Orientierung oder ihrer Geschlechtsidentität unter Strafe stellen.

In Italien wurde der coronabedingte Ausnahmezustand bis Mitte Oktober verlängert, beide Kammern des Parlaments stimmten dem Ansinnen der Regierung zu. Das erlaubt es dieser, weiterhin per Notstanddekret zu regieren, ohne das Parlament einzubinden. Den Abgeordneten bleibt daher Zeit, sich um die Behebung eines schon lange vor Ausbruch der Pandemie beklagten Notstands zu bemühen. Seit Anfang August liegt der Abgeordnetenkammer ein Gesetzentwurf vor, der homo-, bi-, inter- und transfeindliche Diskriminierung und Gewalt zukünftig zu einem eigenen Straftatbestand erklären soll.

Die geplante „Legge Zan“ ist nach Alessandro Zan benannt, dem Abgeordneten des Partito Democratico, der den Gesetzentwurf in das Parlament eingebracht hat. Er geht auf einen Kompromiss innerhalb der Regierungskoalition zurück. Über diesen Entwurf wiederum wurde monatelang im Justizausschuss der Abgeordnetenkammer verhandelt. Er erweitert im Wesentlichen die seit 1993 geltende „Legge Mancino“ aus, ein Gesetz, das Hasspropaganda und die

Anstiftung zu rassistisch, ethnisch und religiös motivierter Gewalt unter Strafe stellt. Dieses Gesetz wiederum war seinerzeit vor allem gegen die Apologie Mussolinis und die Verbreitung neofaschistischer Propaganda eingeführt worden. Mit den geplanten Erweiterungsparagrafen sollen zukünftig auch Diskriminierungs- und Gewaltdelikte, die sich gegen das Geschlecht, die Geschlechtsidentität und die sexuelle Orientierung von Menschen richten, mit Freiheitsstrafen von sechs Monaten bis zu vier Jahren belegt werden können.

Neben den repressiven strafrechtlichen Bestimmungen sieht das Gesetz auch einige präventive Maßnahmen vor. Zur Förderung einer „Kultur des Respekts“ soll der Internationale Tag gegen Homo-, Bi-, Inter- und Transphobie am 17. Mai als nationaler Aktionstag begangen und das Budget der Gleichstellungsbeauftragten für die Einrichtung von juristischen und medizinisch-psychologischen Beratungszentren jährlich um vier Millionen Euro aufgestockt werden. Regelmäßige Erhebungen des Statistikamts sollen den erhofften Bewusstseinswandel in der Bevölkerung überprüfen.

Im vergangenen Herbst hat das Eurobarometer, eine halbjährliche Umfrage der Europäischen Kommission in den EU-Mitgliedstaaten, gezeigt, dass in Italien die Akzeptanz der rechtlichen Gleichstellung von Lesben, Schwulen, Bi-, Trans- und In-

tersexuellen mit 68 Prozent unter dem europäischen Durchschnitt (76 Prozent) liegt und die Einführung einer nichtbinären Geschlechtsbezeichnung mehrheitlich abgelehnt wird.

Entsprechend den weitverbreiteten gesellschaftlichen Vorbehalten kommt die Kritik gegen das Gesetz aus unterschiedlichen politischen Lagern.

Die größte LGBTI+-Vereinigung Italiens, die Arcigay, zählte im vergangenen Jahr landesweit 138 gewalttätige Angriffe. Die tatsächliche Zahl dürfte weit höher liegen, da vor allem jugendliche Betroffene, die sich in ihren Familien nicht geoutet haben, homo- oder transfeindliche Aggressionen nicht zur Anzeige bringen. Die italienische Gay Help Line veröffentlichte jüngst eine Umfrage, in der 60 Prozent der Befragten angaben, sich in der Öffentlichkeit nicht als homosexuelles Paar zu erkennen zu geben.

Entsprechend den weitverbreiteten gesellschaftlichen Vorbehalten kommt die Kritik gegen das Gesetz aus unterschiedlichen politischen Lagern. Anfang Juni protestierte die italienische Bischofskonferenz. Die katholische Kirche lehne Diskrimi-

nierung und Gewalt als Verletzung der Menschenwürde ab, sehe aber keine Notwendigkeit für die Einführung spezifischer Normen, die die Gefahr brächten, die freie Meinungsäußerung und die Erziehungsfreiheit einzuschränken. Der Vorsitzende der katholischen Juristenvereinigung, Damiano Nocilla, warnt vor einer „fließenden Grenze“, derentwegen es künftig möglich sein könne, das religiöse Glaubensbekenntnis als Diskriminierung zu werten.

Die Kritik griffen streng katholische „Lebensschutzbewegungen“ und ihre rechtsextremen Parlamentsvertreter bei einer Demonstration Mitte Juli auf. Simone Pillon von der Partei Lega, im vergangenen Jahr Initiator einer von der Väterbewegung propagierten, frauenfeindlichen Neufassung des Familienrechts, fürchtet, dass „Widerstand“ gegen die gleichgeschlechtliche Ehe und das Adoptionsrecht für gleichgeschlechtliche Paare zukünftig bestraft werden könnte. Die Organisatoren des italienischen „Family Day“, die seit Jahren gegen das Selbstbestimmungsrecht von Frauen und gegen die „Gender-Ideologie“ in Kitas und Schulen kämpfen, beklagen das Ende der Zweigeschlechtlichkeit zugunsten von „über 50 Geschlechterdefinitionen“.

Kritik am Begriff „Geschlechtsidentität“ äußert auch eine Gruppe Frauen aus dem linksliberalen kulturpolitischen Milieu. Unter dem Namen „Se non ora quando“ (SNOQ, Wann,



© CCO PUBLIC DOMAIN/PXHERE.COM

wenn nicht jetzt) hatte sie sich einst über Silvio Berlusconis sogenannte Sexskandale empört und eine größere Protestbewegung organisiert. Inzwischen steht die Abkürzung für eine überschaubare Gruppe, die Weiblichkeit am „Privileg der Mutterschaft“ festmacht. In einem offenen Brief forderten sie die Abgeordneten auf, im Gesetzentwurf den Begriff „Geschlechtsidentität“ durch „Transsexualität“ zu ersetzen, drohe doch andernfalls die „Realität der Körper, insbesondere der weiblichen Körper“ ausgelöscht zu werden. Außerdem störte die Gruppe, dass das Gesetz Misogynie mit Homo- und Transphobie gleichsetze, schließlich seien Frauen „keine Kategorie, sondern die Hälfte der Menschheit“.

Gegen diese Deutung der sexuellen Differenz verwarnten sich umgehend einige Feministinnen aus der zweiten Generation der Frauenbewegung. Sie erinnerten daran, dass das radikalfeministische Differenzdenken in den siebziger Jahren nicht zur Verteidigung einer „weiblichen Identität“, sondern als Kritik an jeder „biologi-

schen Determination“ entstanden sei. Kritisiert wurde SNOQ außerdem für die Nähe zu rechten Gruppen und die Übernahme ihrer Argumentationsmuster, wonach zivilrechtliche Verbesserungen für Homo- und Transsexuelle mit verbotenen, nicht zur Diskussion stehenden Praktiken, wie beispielsweise der Leihmutterschaft, in Verbindung und so in Verruf gebracht würden.

Für die in Anlehnung an die südamerikanischen Proteste gegen Frauenmorde gegründete und überwiegend von einer jüngeren Generation getragene feministische Bewegung „Non una di meno“ (Nicht eine weniger) stand die Solidarität mit den LGBTI+-Gruppen nie zur Diskussion. Der Hass der politischen Gegner richtete sich schließlich nicht allgemein gegen „sexuelle Vielfalt“, sondern explizit gegen alle, die die heteronormative Geschlechter- und Gesellschaftsordnung in Frage stellten. Dies zeigte sich auch an der provokanten Forderung des Lega-Vorsitzenden Matteo Salvini nach einem „Gesetz gegen Heterophobie“.

Im Bewusstsein, dass sich politische, soziale und kulturelle Gewaltverhältnisse nicht per Gesetz ändern lassen, riefen feministische und LGBTI+-Gruppen gemeinsam unter dem Hashtag #moltopiudizian („Viel mehr als Zan“) zu einer Demonstration Mitte Juli in Rom auf. In den Verlautbarungen wurde die Integration in ein patriarchales System grundsätzlich kritisch bewertet und stattdessen die Abschaffung aller „heteronormativen Privilegien“ gefordert. Wenigstens müssten im Verlauf der parlamentarischen Debatte, die im Herbst fortgesetzt werden soll, konkrete Verbesserungen in den Gesetzestext aufgenommen werden. Die Bewegung „Viel mehr als Zan“ verlangt ein Verbot der Genitalangleichung von intersexuellen Neugeborenen und ein Verbot von sogenannten Konversionstherapien zur „Heilung“ von Homosexualität, außerdem eine Reform des Personenstandsrechts und eine bessere Gesundheitsversorgung für Transsexuelle.

Die Bewegung „Non una di meno“ ist im Kampf gegen sexuelle Gewalt

und Frauenmorde seit jeher für den Erhalt und die finanzielle Absicherung autonomer Frauenzentren eingetreten. Nun fordern auch Vertreter der italienischen Schwulenverbände mehr finanzielle Unterstützung für selbstverwaltete LGBTI+-Schutzhäuser. Während der lang anhaltenden Ausgangssperren in der akuten Phase der Corona-Pandemie waren Lebensgemeinschaften außerhalb der rechtlich anerkannten Ehe und Familie von Ausnahmeregelungen ausgeschlossen und damit de facto kriminalisiert worden. Umgekehrt waren insbesondere jugendliche LGBTI+ über Monate gezwungen, in ihren feindlichen, gewalttätigen Familien zu leben. Hilfen zur Bewältigung des daraus resultierenden Leids dürften allerdings nicht von der ungewissen Verabschiedung eines überfälligen Gesetzes zur Erweiterung des Schutzes vor Diskriminierung abhängig sein, sondern müssten sofort bereitgestellt werden.

Catrin Dingler ist Sozialwissenschaftlerin und Autorin und lebt zwischen Wuppertal und Rom.





AGENDA

14/08 - 23/08/2020

film | theatre
concert | events

1593/20



Back in time

„Queer as German Folk“,
eine Sozialkomödie über
Argentiniens Krise zur
Jahrhundertwende -
nur die „Congés annulés“
sind nicht Geschichte.

Bëssen eppes lass, Expo + Kino

BËSSEN EPPES LASS

Localiser au lieu d'annuler p. 4

Pandémie oblige, les Rotondes ont repensé leurs congés annulés et misent sur des artistes du cru.

EXPO

Deutsche Geschichte que(e)rlesen S. 8

„Queer as German Folk“ ist zweifelsfrei eine der lehrreichsten Online-Ausstellungen über queere Vergangenheit.

KINO

Touchez pas à leurs économies ! p. 12

Sur fond de crise argentine, la comédie sociale « La odisea de los giles » est une amusante histoire de vengeance.

BËSSEN EPPES LASS | 14.08. - 23.08.

BËSSEN
EPPES
LASS

Aufgepasst: Greg Lamy, Marc Demuth und Jeff Herr spielen an diesem Freitag, dem 14. August um 17h nicht nur Jazz in Echternach - sie haben vielleicht auch Buntstifte dabei!

on demand & reegelméisseg

Éric Falchero,
www.youtube.com/channel/UCVkkxpJl4_6XNEQODFxbvPA

JUNIOR

#For Kids, atelier de bricolage, Luxembourg Centre for Architecture, lucalookoutside.wordpress.com/for-kids

Experimenter fir doheem nozeman, www.science.lu/de/experimentieren

D'Späicherlicht, Lidder a Geschichte fir déi Kleng, www.facebook.com/DSpäicherlicht108695824103664

Creative@Home: DIY & More, Kulturhaus Niederaanven, www.khn.lu

Cajon Workshop, mam Sven Kiefer, www.facebook.com/sven.kiefer.multipercussionist

CNL - Lëtzebuerger Literaturarchiv, Geschichte fir déi Kleng, www.youtube.com/channel/UC0iD4qteifZy5iRIRG0pwxQ

De Pierchen an de Wollef, vum Sergueï Prokofiev, dpav.script.lu/projets/de-pierchen-an-de-wollef

Joffer liese mir haut eng Geschicht? www.youtube.com/channel/UCfhadHahUH87Uc9D967v75Q

John Happi Akademie, Workshops www.jonnhappi.lu/akademie

Schkabetti, Geschichten a méi fir Kanner, vum Annick Sinner an

KONTERBONT

#Lectures, 13 conférences archivées, Luxembourg Centre for Architecture, lucalookoutside.wordpress.com/lectures

#LiteraturLiwwererOnline, Lesungen, www.youtube.com/results?search_query=%23LiteraturLiwwererOnline

#MamMuseeAnDNatur : Panda-Rätsel 2020, Musée national d'histoire naturelle, www.mnhn.lu/blog/2020/06/mammuseeandnatur-panda-ratsel-2020

#Tips, experts' tips for architecture lovers, lucalookoutside.wordpress.com/tips

Der Kritische Blick, Lesungen, www.facebook.com/derkritischeblick

Jarvis Cockers Bedtime Stories, www.youtube.com/results?search_query=%23jarviscockersbedtimestories

Literaturhaus Halle, Lesungen, www.youtube.com/channel/UCZv-OKIHBSmeKuG-mLSiG_g

MNHA@home, Musée national d'histoire et d'art, mnha.lu/de/news/das-museum-nur-einen-klick-entfernt

Liebe Leser*innen,

die meisten Kulturinstitutionen haben wieder geöffnet. Die woxx-Agenda serviert deshalb ab sofort eine „gemischte Platte“ Kultur. Wer sich trotz Lockerung des Lockdowns kulturell in den eigenen vier Wänden vergnügen will, kann sich weiterhin über Rezensionen und Zusammenstellungen digitaler Inhalte freuen. Für alle, die sich wieder ins Freie wagen, gibt es Informationen zu laufenden Ausstellungen und Events. Für was auch immer Sie sich entscheiden: Geben Sie weiterhin auf sich Acht und genießen Sie Kultur - ob digital oder analog.

Ihr Team der woxx-Agenda

BËSSEN EPPES LASS

Kalender **S. 2 - S. 6**

Congés annulés **p. 4**

Erausgepickt **S. 5**

Willis Tipps **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 7 - S. 11**

Queer as German Folk **S. 8**

KINO

Programm **S. 12 - S. 21**

La odisea de los giles **p. 14**

Serien-Empfehlungen **S. 21**

Cover: Rüdiger Trautsch/Schwules Museum

BËSSEN EPPES LASS | 14.08. - 23.08.

MUSEK

De virtuelle Concertssall,
www.100komma7.lu

BTHVN 2020 digital,
Beethoven-Jubiläumsjahr,
www.bthvn2020.de/programm/
digitale-bthvn2020-projekte

Inecc Luxembourg, Lëtzebuergesch
Lidder fir matzesangen,
www.facebook.com/Inecc-
Luxembourg-150362476327390

FR, 14.8.

MUSEK

ONLINE Turandot, de Giacomo
Puccini, sous la direction de Paolo
Carignani, Metropolitan Opera, 0h30.
www.metopera.org

Greg Lamy/Marc Demuth/Jeff Herr,
jazz, Trifolion, *Echternach*, 17h.
Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Thilo Wagner Trio, Swing,
Weltkulturerbe Völklinger Hütte,
Völklingen (D), 18h.
Tél. 0049 6898 9 10 01 00.
www.voelklinger-huette.org

Graustufe West, Pop, Queergarten im
Palastgarten, *Trier (D)*, 19h. schmit-z.de

Donna Blue, indie pop, Kulturfabrik,
Esch, 19h30. Tél. 55 44 93-1.
www.kulturfabrik.lu

Duo Michel Portal & Paul Lay, jazz,
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 19h30. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival « Ënnert dem
Waassertuerm ».

Smyrna Trio, Folk, Tufa, *Trier (D)*,
19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Gregório in Duo with Julia Agudo,
worldmusic, Le Bovary,



Spieglein, Spieglein in der Hand, wer spielt den besten Jazz im ganzen Land? Ist es das Émile Parisien Quartett, das sich an diesem Samstag, dem 15. August um 21h15 die Ehre im Opderschmelz gibt?

Luxembourg, 19h30. Tél. 27 29 50 15.
www.lebovary.lu

**ARTICLE Napoleon Gold + Sun
Glitters,** pop/electronic, Rotondes,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

Tinissima Quartet, jazz,
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 21h15. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival « Ënnert dem
Waassertuerm ».

SA, 15.8.

MUSEK

ONLINE Tristan und Isolde,
de Richard Wagner, sous la direction

de James Levine, Metropolitan Opera,
0h30. www.metopera.org

Napoleon Gold, electronica pop,
Kulturfabrik, *Esch*, 19h30.
Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Duo Bojan Z & Julien Lourau, jazz,
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 19h30. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival « Ënnert dem
Waassertuerm ».

Émile Parisien Quartet, jazz,
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 21h15. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival « Ënnert dem
Waassertuerm ».

KONTERBONT

**The Luxembourg Story. More
than 1.000 Years of Urban History,**

guided tour, Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 15h (F). Tél. 47 96 45-00.
www.citymuseum.lu

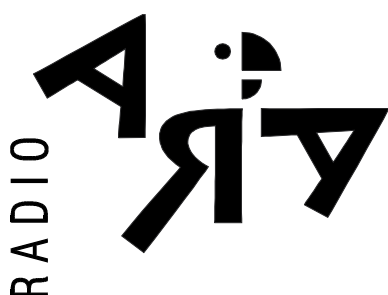
SO, 16.8.

JUNIOR

D'Konscht vum Fléien,
Experimenter ronderëm d'Fléien an
der Ausstellung „Geckeg Vullen”,
Musée national d'histoire naturelle,
Luxembourg, 14h30. Tél. 46 22 33-1.
www.mnhn.lu
facebook.com/events/717528205671988

MUSEK

ONLINE La bohème, de Giacomo
Puccini, sous la direction de Stefano
Ranzani, Metropolitan Opera, 0h30.
www.metopera.org



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

Open Pop, dënschdes 23h - 24h

E Dënschdeg 18. August, Open Pop Special Europe mam Mario.

EVENT



Jeune talent à découvrir d'urgence : Jana Bahrich est Francis of Delirium.

FESTIVAL

Congés corona

Luc Caregari

Le mois d'août est traditionnellement celui des Congés annulés aux Rotondes - pandémie oblige, la formule a été repensée et mise surtout sur les artistes locaux.

Le business de la musique a été frappé de plein fouet par le confinement et a toujours des difficultés à s'en relever maintenant. Cela pour plusieurs raisons : les règles du moment ne permettent pas d'organiser de grands événements ni à l'intérieur ni à l'extérieur, le public rechigne à revenir de peur de s'infecter et surtout - c'est ce qui distingue la musique d'autres disciplines comme le théâtre ou les arts plastiques - le business international est au plus bas. Car les tournées de groupes internationaux ont toutes été victimes de la pandémie, des interdictions de voyager et des problèmes financiers qui vont avec. Ces tournées, planifiées des années à l'avance parfois, ne reprendront pas de sitôt, surtout que certaines agences de booking ne survivront pas à cette crise et qu'une réorganisation du marché est donc à prévoir.

C'est ce qui a poussé, voire forcé les responsables des Rotondes à revoir de fond en comble le concept de leurs fameux Congés annulés. Initialement le festival d'août profitait de l'absence de concurrence des grands organisateurs de concerts comme l'Atelier pour mettre en avant un programme destiné aux découvertes et aux expérimentations - façon d'agrémenter un tant soit peu l'été pour celles et ceux qui

doivent rester au grand-duché. Mais, avec le circuit international mort, il ne leur restait plus qu'à se rabattre sur les talents locaux.

Et c'est tant mieux : les musicien-ne-s du cru souffrent justement aussi de la situation, des concerts et des tournées annulés. Ce qui reste du mois peut donc être consacré à l'exploration de la faune musicale luxembourgeoise et considéré comme une marque de solidarité. Ce vendredi sera consacré aux aficionados de musique électronique avec deux poids lourds de la scène qu'on n'a presque plus besoin de présenter ici. Sun Glitters, le projet solo de Victor Ferreira, qui a miraculeusement décollé en 2011 et est devenu depuis la coqueluche de la scène électro internationale, sera de la partie, tout comme Napoleon Gold, un duo électronique qui a débuté comme projet solo d'Antoine Honorez, mais qui depuis 2015 fonctionne avec le pianiste et percussionniste Jérôme Klein.

Le même Jérôme Klein d'ailleurs fera valser les Rotondes aux sons de son projet solo KLEIN le mercredi 19 août. Entre sons jazz et electro, le musicien talentueux et infatigable y distille son for intérieur - qui peut aller de très calme à son contraire. Pour celles et ceux qui sont plus branché-e-s rock, les deux concerts suivants ne sont pas à manquer. Le jeudi, 20 août c'est au jeune talent Jana Bahrich, sous son nom Francis of Delirium, d'investir la scène - entre sons rétros grunge et college rock énergisé, l'ado de 18 ans a

encore de beaux jours devant elle. Le vendredi d'après, c'est plutôt un classique, même si ses concerts luxembourgeois sont rares : Mutiny on the Bounty viendra faire sonner son math rock décoiffant et délirant. Ce sera difficile de résister à l'envie de bouger et de danser à ce concert - même si ça reste interdit.

Le samedi sera consacré à nouveau à des sons plus pop et comestibles, avec tout de même deux icônes grand-ducales du genre : Edsun et Amar. Le premier surtout est en train de gravir les échelons vers une carrière internationale et reçoit même l'attention du mainstream. Finalement, le dimanche 23 août sera consacré à la présentation de la compilation « Schlofzëmmerbléck » - le résultat d'une commande de chansons faite par la radio publique à des musicien-ne-s choisi-e-s pendant le confinement. On y retrouve aussi bien des artistes qui auront joué aux Congés annulés version corona que d'autres comme C'est Karma, Claudine Muno, Ryvage (qui jouera aussi à cette soirée avec Jackie Montaan), Bartleby Delicate et plein d'autres.

Bref, si vous voulez du moins respirer un peu d'air musical, les Congés annulés sont pour vous. D'ailleurs, tous les concerts sont gratuits, mais doivent être réservés sur le site des Rotondes - on y trouve aussi toutes les règles d'hygiène à suivre sur le site.

Plus d'infos www.rotondes.lu

Thomas Kiesslering, Tribute an Frank Sinatra, Queergarten im Palastgarten, Trier (D), 17h. schmitz-z.de

KONTERBONT

Pfad der Fluchthelfer, geführte Wanderung, Treffpunkt am Bahnhof, Troisvierges, 10h30. Einschreibung erforderlich: visit-eislek.lu Org. Naturpark Our.

ARTICLE Vide-Disques - Merch-O-Rama, Rotondes, Luxembourg, 14h - 19h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu Part of Congés annulés.

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB). Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Besichtigung Schlammwiss by Night, Treffpunkt Parking Fußballplatz, Bastendorf, 19h. Einschreibung erforderlich bis zum 15.8.: j.p.schmitz@naturemwelt.lu

ARTICLE Other Music, screening of the documentary by Puloma Basu and Rob Hatch-Miller (UK/USA 2019. 83'), Rotondes, Luxembourg, 21h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu Part of Congés annulés.

MO, 17.8.

MUSEK

ARTICLE Public Service Soundsystem #3, jazz, with Pol Belardi (Jazzin' Around) and Chris Belardi, Rotondes, Luxembourg, 18h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu Part of Congés annulés.

Trio Ley/Payfert/Öztürk: Free Spirit Songs, Jazz, Jugendhaus Henri Trauffer, Mamer, 20h. luxembourg-ticket.lu

DI, 18.8.

MUSEK

ARTICLE Claudine Muno, singer-songwriter, Rotondes, Luxembourg, 19h45. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu Part of Congés annulés.

BËSSEN EPPES LASS | 14.08. - 23.08.

Trio Ley/Payfert/Öztürk:
Free Spirit Songs, Jazz,
Jugendhaus Henri Trauffer, *Mamer*,
20h. luxembourg-ticket.lu

KONTERBONT

Renc'Art - œuvre du mois : bague en cristal de roche, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30 (GB). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

MI, 19.8.

MUSEK

Francis of Delirium, indie rock, support: ÆM, parvis de Neimënster, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

ARTICLE Klein, electronic/jazz, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

Trio Ley/Payfert/Öztürk:
Free Spirit Songs, Jazz,
Jugendhaus Henri Trauffer, *Mamer*, 20h. luxembourg-ticket.lu

KONTERBONT

Romane Armand, atelier portes ouvertes, Neimënster, *Luxembourg*, 10h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu
Inscription obligatoire : billetterie@neimenster.lu

Chênes et hêtres de l'Arboretum du Kirchberg, promenade guidée à travers le parc Réimerwee, rendez-vous à l'entrée du parc, *Luxembourg*, 18h.
Org. Musée national d'histoire naturelle.

Knives Out, Vorführung des Films von Rian Johnson (USA 2019).

Aller guter Dinge sind drei – das Trio Ley/Payfert/Öztürk stellt das mit jazzigen Songs unter Beweis – am 17., 18. und 19. August, um 20h, im Jugendhaus Henri Trauffer in Mamer.



131'. Dt. Fassung), Tufa, *Trier (D)*, 21h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

DO, 20.8.

MUSEK

Antigua, Weltmusik, Tufa, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de
Im Rahmen des Creole Summer Festival.

ARTICLE Francis of Delirium, indie rock, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

KONTERBONT

Renc'Art - œuvre du mois : bague en cristal de roche, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 19h (GB). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Shaun the Sheep Movie, projection du film d'animation de Mark Burton et Richard Starzak (GB 2015. 85'. sans paroles), Cockerills Park, *Esch*, 19h. facebook.com/events/298839614797829

FR, 21.8.

MUSEK

Claire Parsons & Jérôme Klein, jazz, Trifolion, *Echternach*, 17h. Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Müholos, disco, Kulturfabrik, *Esch*, 19h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Tribubu, Folk, Tufa, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

ERAUSGEPICKT



„Péckvillchen '21“- Wettbewerb

Die Vereinigung „Comité Alstad a.s.b.l.“ veranstaltet einen künstlerischen und handwerklichen Wettbewerb zum Thema „Péckvillchen“, die in limitierter Auflage vom Comité Alstad a.s.b.l. auf der jährlichen traditionellen „Emaischen“ am Ostermontag 2021 am Fischmarkt in Luxemburg herausgegeben werden. **Dieser Wettbewerb richtet sich an im Großherzogtum Luxemburg ansässige Künstler*innen und Kunsthandwerker*innen und ist authentischen und unveröffentlichten „Péckvillercher“ vorbehalten**, die von den Wettbewerbsteilnehmer*innen im Laufe des Jahres geschaffen wurden. Zugelassen sind Mischtechniken wobei allerdings Keramikmaterialien (Tonerde) bevorzugt verwendet werden sollten. Auch sollten die eingereichten „Péckvillercher“ mit einem Blaskanal zum „Klingen“ versehen sein. Die Mindestabmessungen der Objekte sind 9 cm lang, 6 cm hoch und 5 cm breit und die Maximalabmessungen 12 cm lang, 9 cm hoch und 7 cm breit. Auswahlkriterien für die eingereichten Arbeiten sind Kreativität, klangliche Verarbeitung und technische Ausführung. **Kollektivarbeiten sind zugelassen und jede/r Teilnehmer*in kann mehrere Projekte einreichen.** Die Projekte müssen am Samstag, dem 7. November 2020 am Sitz des Comité Alstad a.s.b.l. (14, rue Sigefroi, L-2536 Luxemburg) abgegeben werden. Das Comité Alstad a.s.b.l. beabsichtigt die ausgewählten und preisgekrönten Projekte für zukünftige Ausgaben der „Emaischen“ in Serie herstellen zu lassen, behält sich aber das Recht vor, andere Projekte als die von der Jury prämierten dabei zu berücksichtigen. Die in Produktion gegebenen „Péckvillercher“ werden mit der Unterschrift des Autors versehen werden. Weiter Informationen: www.comitealstad.lu, comite.alstad@pt.lu oder Tel. 46 61 88.



DigiRallye - Virtual Edition

Bee Secure hat eine virtuelle Rallye aus interaktiven Quizen und Aufgaben entwickelt, in welchen **Kinder zwischen 9-12 Jahren** spielerisch einen ersten Einblick erhalten, wie man **sicherer und verantwortungsvoll Medien und Technologien nutzen** kann. Die DigiRallye - Virtual Edition ist ab sofort in Deutsch verfügbar. Die französische Version folgt demnächst. Die Durchführung ist einfach und alles was zum Spielen gebraucht wird ist lediglich ein Tablet oder Smartphone. Da die virtuelle Edition jederzeit und überall gespielt werden kann, bietet sie sich sowohl in Maison relais, Schulen, als auch als Ferienbeschäftigung für zu Hause an. Mehr Informationen über die DigiRallye - Virtual Edition Bee Secure: <https://www.bee-secure.lu>



Prix de solidarité civile

Le Comité économique et social européen (CESE) décerne le prix de solidarité civile **à des projets de lutte contre le coronavirus**. Il récompensera des initiatives créatives et efficaces lancées par des particuliers, des organisations de la société civile et des entreprises privées qui ont apporté une contribution majeure à la lutte contre la crise de la Covid-19 et ses conséquences graves et multiples, renforçant ainsi la solidarité européenne et contribuant à la création d'une identité européenne fondée sur des valeurs communes de l'UE. Grâce à ce prix, **le CESE entend renforcer la visibilité de ces initiatives**, en sensibilisant l'opinion à leur impact et rendant ainsi hommage à toutes les personnes qui luttent contre le coronavirus en faisant preuve de courage, d'engagement, de solidarité et d'un incroyable sens des responsabilités. Le CESE récompensera jusqu'à 29 initiatives menées sur le territoire de l'UE ou du Royaume-Uni, par un montant de 10 000 EUR chacune. Vingt-sept de ces prix seront destinés à des projets mis en œuvre dans des États membres, un autre viendra récompenser un candidat britannique, et un dernier un projet ayant une dimension transfrontalière ou européenne. **La date limite pour les candidatures est fixée au 30 septembre 2020 à midi.** La cérémonie de remise des prix aura lieu lors de la session plénière du CESE en janvier 2021, à Bruxelles. Pour plus d'informations: europa.eu/!RD94j

WELTMUSEK

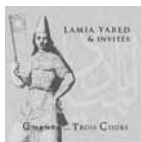
Willis Tipps



Amparo Sánchez - Schwere Zeiten

Amparo Sánchez ist eine der starken Frauen der spanischen Musikszene. Viele kennen die Aufnahmen ihrer Gruppe Amparanoia und ihre Soloplaten. Sie stammt eigentlich aus Grenada, hat aber lange in Barcelona gelebt. Grob gesprochen, konnte man sie in die dortige rockige Mestizo-Szene einordnen. Sie hatte aber immer ihren speziellen Sound, der sie aus der Masse heraushob. Es ist vor allem ihre ausdrucksstarke Stimme, die man sofort wiedererkennt. Auf ihren Soloalben streckte sie ihre Fühler auch nach Mexikanischem aus und arbeitete mit Calexico zusammen, der Gruppe aus Arizona. 2014 veröffentlichte sie einen autobiografischen Roman, in dem sie unter anderem ihre schlimmen Erfahrungen mit Gewalt in der Ehe verarbeitet hat. Ihr neues Album **La niña y el lobo Vol. 1** setzt diese Erfahrungen in Musik um. Fast alle Stücke sind Coverversionen, inklusive Violeta Parras „Gracias a la vida“. Die große Überraschung: hier gibt es keine Rocksounds, sondern zwei erfahrene Flamenco-Gitarristen begleiten sie. Das ist sehr privat, sehr berührend und auch wenn man den Roman nicht gelesen hat, geht ihre einzigartige Stimme unter die Haut.

Amparo Sanchez - B.S.O. La niña y el lobo Vol. 1 (Mamita Records)



Orientalische Beziehungen

Zahlreiche Musiken des Orients sind eng miteinander verwoben; unter anderem auch wegen der langen Zugehörigkeit vieler der heutigen Staaten zum historischen Osmanischen Reich. Die

Sängerin **Lamia Yared** erkundet diese Beziehungen zusammen mit einer Reihe von Musiker*innen, die überwiegend ihre Wurzeln in dieser Region haben. Sie selbst stammt aus dem Libanon und lebt heute in Kanada. Im Vordergrund steht Lamias glasklare Stimme. Sie wird begleitet von traditionellen Instrumenten wie die Ghaychak-Geige, die Kanun-Zither, die Oud, die Tar-Laute, traditionelle Perkussion, sowie von Cello und Kontrabass. Der Titel des Albums **Chants des Trois Cours** bezieht sich auf die drei historischen Reiche Konstantinopel, Täbriz und Samarkand. Folglich hört man auf der CD Musik mit osmanischen, persischen und arabischen Wurzeln. Wer in diese musikalischen Welten und ihre Verknüpfungen eintauchen will, wird mit dieser Platte bestens bedient.

Lamia Yared & Invités - Chants des Trois Cours (Lamia Yared)



Mongolische Leckerbissen

Mongolische Musik, wie auch die aus der benachbarten russischen Republik Tuwa, verbindet auf faszinierende Weise Fremd- artigkeit und melodische Eingängigkeit. Das findet man auch

auf dem ersten international veröffentlichten Album der Gruppe **Khusugtun**, einem Sextett, von dem einige Mitglieder einen Fuß in der großen mongolischen Community in Deutschland haben. Auf **Jangar** hört man die bekannte Pferdekopfgeige, verschiedene Lauten, die Wölbbrettzither Yatga, die Maultrommel und natürlich den ultratiefen Kehlkopfgesang und die flötenartigen Obertöne. Auch nichtasiatische Instrumente kommen gelegentlich zum Einsatz, wie die Djembe-Trommel, das Cello und die Gitarre. Schön, dass die Yatga-Spieler*innen auch singt, denn Frauenstimmen sind in mongolischer Musik selten. Was mich stört, ist die Aufnahme einer in der Mongolei weit verbreiteten Ode an Dschingis Khan, der ja bekanntlich ein gewalttätiger Eroberer war, sowie das martialische Coverbild. Musikalisch ist diese Platte aber erstklassig und fesselnd.

Khusugtun - Jangar (Buda Musique)

Transglobal
World Music Chart



Top 5

1. Bab L' Bluz · Nayda! · Real World (Marokko/F)
2. Danyèl Waro · Tinn Tout · Buda Musique (La Réunion)
3. Damir Imamovic · Singer of Tales · Wrasse (Bosnien-Herzegowina)
4. Mahsa Vahdat · Enlighten the Night · Kirkelig Kulturverksted (Iran)
5. Trio Tekke · Strovilos · Riverboat / World Music Network (Zypern/UK)

Die TWMC TOP 20/40 bei: www.transglobalwmc.com,
Facebook „Mondophon auf Radio ARA“ und woxx.lu
(Willi Klopottke)

BËSSEN EPPES LASS | 14.08. - 23.08.

www.tufa-trier.de
Im Rahmen des Creole Summer Festival.

ARTICLE **Mutiny on the Bounty**,
instrumental rock, support: Gregario,
Rotondes, *Luxembourg*, 20h.
Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

KONTERBONT

Gebärdensprache Kafé, Escher Kafé,
Esch, 18h.

The Lion King, projection du film de
Jon Favreau (USA 2019. 117'. V. all.),
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 20h30. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival « Ënnert dem
Waassertuerm ».

SA, 22.8.

MUSEK

Promenade musicale en forêt,
récital commenté de piano avec
Olivier De Spiegeleir, Hermès Kieffer
et Colin Toniello, œuvres entre autres
de Beethoven, Chopin et Scarlatti,
Breechkaul (amphithéâtre), *Berdorf*,
14h - 18h. Inscription souhaitée :
anf.direction@anf.etat.lu

Bavaschôro, Folk, Tufa, *Trier (D)*,
19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de
Im Rahmen des Creole Summer
Festival.

ARTICLE **Edsun + Aamar**,
pop/electronic, Rotondes,
Luxembourg, 20h. Tel. 26 62 20 07.
www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

KONTERBONT

The Water Fight Luxembourg,
Rives de Clausen, *Luxembourg*,
14h - 19h. [facebook.com/
events/2154972684801881](https://facebook.com/events/2154972684801881)

**The Luxembourg Story. More
than 1.000 Years of Urban History**,
guided tour, Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 15h (F). Tél. 47 96 45-00.
www.citymuseum.lu

Open Mic Session, The Grund Club
Open Mic, *Luxembourg*, 19h.
facebook.com/events/718737128672885

Le dîner de cons, projection du film
de Francis Veber (F 1998. 80'. V.o.),
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 20h30. Tél. 51 61 21-811.

www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival « Ënnert dem
Waassertuerm ».

SO, 23.8.

JUNIOR

**Il était une fois dans le Park
Dräi Eechelen...**, contes pour enfants
illustrés par les œuvres exposées
dans le parc (3-5 ans),
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,
Luxembourg, 10h (GB). Tél. 45 37 85-1.
www.mudam.lu
Inscription obligatoire :
workshop@mudam.lu ou
tél. 45 37 85-531.

D'Konscht vum Fléien, Experimentier
ronderëm d'Fléien an der Ausstellung
„Geckeg Vullen“, Musée national
d'histoire naturelle, *Luxembourg*,
14h30. Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu
facebook.com/events/717528205671988

MUSEK

Nico Morelli Trio, jazz, parvis
de Neimënster, *Luxembourg*, 11h.
Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

ARTICLE **Schlofzëmmerbléck**,
release night with Ryvage + Jackie
Moontan, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.
Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Part of Congés annulés.

KONTERBONT

Pfad der Fluchthelfer, geführte
Wanderung, Treffpunkt am Bahnhof,
Troisvierges, 10h30. Einschreibung
erforderlich: visit-eislek.lu
Org. Naturpark Our.

Staatstheater goes Völklinger Hütte,
Theater-Parcours mit Sängern,
Musikern, Schauspielern und Tänzern
auf dem gesamten Areal,
Weltkulturerbe Völklinger Hütte,
Völklingen (D), 14h - 18h.
Tél. 0049 6898 9 10 01 00.
www.voelklinger-huette.org

**The Luxembourg Story. More
than 1.000 Years of Urban History**,
guided tour, Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 15h (D/L) + 16h (GB).
Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Eng nei Zäit, projection du film
de Christophe Wagner (L 2015. 120'.
V.o. lux. + s.-t. fr.),
centre culturel régional opderschmelz,
Dudelange, 20h30. Tél. 51 61 21-811.
www.opderschmelz.lu
Dans le cadre du festival « Ënnert dem
Waassertuerm ».

EXPO

EXPO



© CLERVAUX - CITÉ DE L'IMAGE 2019

Le soleil brille dehors, mais aussi dans « Sun in an Empty Room » - une expo de photographies d'Anna Lehmann-Brauns à voir aux arcades de Clervaux jusqu'au 25 septembre.

Bertrange

Christophe Van Biesen :
Home and Away -
an Ongoing Story

photographies, Luxury Doors
(183, rue de Luxembourg),
jusqu'au 30.9, ma. - sa. 10h - 17h.

Clervaux

Andreas Gefeller : Soma

photographies, Échappée belle
(pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96),
jusqu'au 25.9, en permanence.

Anna Lehmann-Brauns :
Sun in an Empty Room

photographies, Arcades I (Grand-Rue.
Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 25.9,*
en permanence.

Gilles Coulon : White Night

photographies, jardin de Lélise
(montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96),
jusqu'au 9.4.2021, en permanence.

François Fontaine : Cosmos

photographies, Arcades II
(montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96),
jusqu'au 16.9, en permanence.

Hans-Christian Schink : 1h

photographies, Schlossgaart
(montée du Château. Tél. 26 90 34 96),
jusqu'au 26.3.2021, en permanence.

Mona Kuhn :
She Disappeared into
Complete Silence

photographies, jardin du Bra'Haus II
(montée du Château. Tél. 26 90 34 96),
jusqu'au 23.10, en permanence.

Delme (F)

Zuzanna Czebatul :
The Singing Dunes

sculptures, centre d'art contemporain -
la synagogue de Delme
(33 rue Raymond Poincaré.
Tél. 0033 3 87 01 35 61), *jusqu'au 20.9,*
me. - sa. 14h - 18h, di. 11h - 18h et
sur rendez-vous pour les groupes
constitués et les professionnels.

Esch

Aristides de Sousa Mendes :
un consul portugais entre
la conscience humaine et la
raison d'État

pl. de la Résistance, *jusqu'au 1.11,*
en permanence.

Max Mertens : Sollbruchstelle

installation mixte, Annexe22
(pl. de la Résistance), *jusqu'au 5.9,*
je. + ve. 14h - 18h, sa. + di. 11h - 18h.

Squatfabrik #4

avec Anina Rubin et cooperationsART,
anciens locaux de la
Keramikfabrik à la Kulturfabrik
(116, av. de Luxembourg.
Tél. 55 44 93-1), *jusqu'au 15.8,*
tous les jours 17h - 0h.

Esch-sur-Sûre

Katrin Knappe &
Brigitte Stoffel:
Textile Metamorphosen -
alles beginnt mit dem Sehen

Skulpturen, Duchfabrik
(15, rte de Lultzhausen. Tél. 89 93 31-1),
bis zum 20.9., Mo., Di., Do. + Fr.
10h - 12h + 14h - 18h, Sa., So. +
Feiertage 14h - 18h.

Chères lectrices, chers lecteurs,

la plupart des institutions culturelles ont rouvert leurs portes. L'agenda du woxx vous sert donc dès maintenant un « plateau mixte » culturel. Ceux et celles qui aiment explorer la culture en ligne peuvent toujours profiter de nos critiques et de nos propositions de contenus numériques. Avez-vous envie d'une sortie culturelle en dehors de chez vous ? Le woxx vous fournit comme d'habitude des informations sur les expositions et les événements programmés. Indépendamment de ce que vous préférez, prenez soin de vous et profitez des offres culturelles !

L'équipe du woxx agenda

EXPOTIPP



COPYRIGHT: ANKE-RIXA HANSEN

„Queer as German Folk“ gibt unter anderem Einblicke in queer-feministische Lesben- und Frauenbewegungen in Deutschland.

QUEER AS GERMAN FOLK

„Lieber ein warmer Bruder als ein kalter Krieger“

Isabel Spigarelli

Die Ausstellung „Queer as German Folk“ hält einen wichtigen Rückblick auf Deutschlands Geschichte – und zwar auf queere Bewegungen und marginalisierte Menschengruppen.

Sie tourte weltweit durch Goethe-Institute, seit August ist sie online einsehbar: die Ausstellung „Queer as German Folk“. Selten wurde eine Online-Ausstellung der Komplexität queeren Lebens so gerecht. Das Goethe Institut, das Schwulen Museum Berlin und die Bundeszentrale für politische Bildung leisten mit ihrem Projekt einen wichtigen Beitrag zur historischen Aufbereitung queerer Geschichte in Deutschland seit den 1960er-Jahren.

Die Kuratorinnen zerlegen die queeren Gemeinschaften Deutschlands in ihre Einzelteile: Schwarze queere Menschen, Frauen, Lesben, Schwule, trans und intersex-Personen, queere NS-Opfer, aktivistische Filmemacher*innen – Birgit Bosold und Carina Klugbauer lassen niemanden außen vor. Das Bewusstsein für die Mehrfachdiskriminierung, die queere Menschen oft erleben, die Verknüpfungen zu historischen Ereignissen – wie dem Nationalsozialismus oder dem Kalten Krieg – sowie die vielseitigen Perspektiven auf die queere Gemeinschaft beeindrucken.

„Queer as German Folk“ führt vor, wie die Einbindung queerer Schicksale in die Geschichtsschreibung aussehen kann – zum Beispiel in den Kapiteln „Totgeschwiegen“ und „Rosa Winkel“. Die Kuratorinnen greifen darin die Debatten zum Gedenken queerer NS-Opfer auf: 1984 enthüllten homosexuelle Aktivist*innen auf dem Gelände

des ehemaligen Konzentrationslagers Mauthausen in Österreich die erste Gedenktafel. Sie trägt die Inschrift „Totgeschlagen – Totgeschwiegen“. Bosold und Klugbauer geben an, dass die Diskussionen, ob und wie lesbischen NS-Opfern gedacht werden darf, bis heute anhalten. Sie verweisen außerdem auf die anhaltende Feindseligkeit rechtspopulistischer Strömungen gegenüber queer-feministischen Bestrebungen.

In „Raus auf die Straße“ zeigen die Kuratorinnen eine Verbindung zwischen dem Kalten Krieg und homosexuellen Bestrebungen auf. 1972 kehrten homosexuelle Aktivist*innen den Spruch des konservativen Politikers Franz-Joseph Strauß um, der öffentlich „Ich will lieber ein kalter Krieger als ein warmer Bruder sein“ ausrief. Auf dem Plakat der Aktivist*innen hieß es „Lieber ein warmer Bruder als ein kalter Krieger“, was zeitgleich eine Kritik am Kalten Krieg und ein Bekenntnis zur Homosexualität war.

Interessant ist auch der Zusammenhang zwischen linken und queeren Bewegungen, die Bosold und Klugbauer darstellen. „Die frühe lesbisch-feministische Bewegung wie auch die Schwulenbewegung waren als Kind der linken Revolte dem Kampf gegen den Kapitalismus verpflichtet. Sie grenzten sich aber auch von klassischen linken Positionen ab, weil sie darauf bestanden, dass die Unterdrückung von Frauen und homosexuellen Menschen keine ‚Nebenwidersprüche‘ sind, deren Auflösung bis zum Sieg der Revolution warten müssen“, schreiben sie in einem der Begleittexte. „Von der feministischen Agenda ist die Kritik

der Klassenverhältnisse nie ganz verschwunden.“

In „Müssen Lesben Feministinnen sein?“ und „Sex Wars“ stehen die feministischen und lesbischen Bewegungen der 1970er-Jahre im Mittelpunkt. Es geht unter anderem um Sexpositivismus und um die links-autonome Gruppe Rote Zora, die reihenweise Sexshops in Köln überfiel. In „Farbe bekennen“ geht es hingegen um das Netzwerk Schwarzer Frauen und Women of Color in Deutschland. „Die von Audre Lorde inspirierte Arbeit Schwarzer Aktivist*innen hat maßgeblich dazu geführt, dass sich eine Auseinandersetzung über Rassismus, Antisemitismus und Klassismus in der Frauen- und Lesbenbewegung und darüber hinaus entwickelte“, heißt es dazu.

Darüber hinaus thematisieren die Kuratorinnen die Inklusivität und die Entpolitisierung von Prides, gehen auf die Legalisierung der gleichgeschlechtlichen Ehe und den dazugehörigen Kontroversen inner- und außerhalb der Szene ein und sprechen über Aids. „Die Ausstellung wirft Schlaglichter auf Momente queerer Bewegungsgeschichte ohne den Anspruch, dabei die einzig mögliche Geschichte zu erzählen“, steht im Einleitungstext zur Ausstellung – und genau das ist den Kuratorinnen sowohl im Hinblick auf das Fotomaterial und die Aufmachung als auch inhaltlich äußerst gut gelungen.

Queer as German Folk.
Online unter <http://queerexhibition.org/queer-as-german-folk>.

Étalle (B)

Arborescence

œuvres de Gérald Dederen, Alice De Visscher, Mario Ferretti, Alexandre Hollan et Valérie Vogt, centre d'art contemporain du Luxembourg belge - site de Montauban-Buzenol (rue de Montauban), *jusqu'au 13.9, ma. - di. 14h - 18h.*

Eupen (B)

The Upper Hand

mit Werken von Helen Anna Flanagan, Aziz Hazara, Che-Yu Hsu, Diego Lama und Paulius Šliaupa & Elia Claessen, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 30.8., Di. - So. 13h - 18h.*

Tomas Kleiner & Marco Biermann: Medusa - Floating Body #4

Video-Installation, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 30.8., Di. - So. 13h - 18h.*

Unter gewissen Umständen. Die Neuzugänge der Ikob-Sammlung und Gäste

mit Werken von unter anderen Aline Bouvy, André Butzer und Francis Schmetz, Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12b. Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 1.11., Di. - So. 13h - 18h.*

Luxembourg

#wielewatmirsinn - 100 ans de suffrage universel au Luxembourg

exposition historique en collaboration avec la Chambre des députés, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 5.9, ma. - di. 10h - 18h. Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=CVSV3yegkFY&brand=0*

Visite guidée le di. 23.8 à 16h (L).

« Si l'exposition traduit bien les obstacles qu'il a fallu surmonter pour arriver à la situation actuelle et si elle ne l'occulte pas, elle ne dit pas clairement que ce que la démocratie luxembourgeoise est en train de traverser est bel et bien une crise de la représentativité. » (lc)

Ben Wheele : Deep | Dark | Dank

installation animée, Casino Luxembourg - Forum d'art

EXPO

contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 26.9, me. - lu. 11h - 18h.
Exposition en ligne : spark.adobe.com/page/QjgADPKxBXdBu

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).

Carla van de Puttelaar : Brushed by Light

photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 30.8, ma. - di. 10h - 18h.
Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=4FvkNwB7TTc

« Je sens l'art - l'art communique avec moi », visite-débat le sa. 22.8 à 15h (L)

„In ihren Fotografien verschmelzen Kunst und Geschichte durch ihre Inspiration an der Kunst der Alten Meister - darunter auch Werke des Museums am Fischmarkt.“
(Michelle Kleyr)

Charles Kohl (1929-2016)

dessins et sculptures, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 14.3.2021, lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Braucht noch wer eine Luftmatratze für den Stausee? Tomas Kleiner und Marco Biermann haben welche vorbereitet - in „Medusa - Floating Body #4“, bis zum 30. August zu sehen im Ikob-Museum für zeitgenössische Kunst.



Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=LHuwdapvPpq

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. (GB) 15h + di. 15h (L).

De Mena, Murilla, Zurbarán

maîtres du baroque espagnol, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 21.11, ma. - di. 10h - 18h.
Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=bayktzmmMnx

Drôles d'oiseaux

Musée national d'histoire naturelle (25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), jusqu'au 23.8, ma. - di. 10h - 18h.
Visite virtuelle : my.matterport.com/show/?m=itNoYrPesGC
Visites guidées en vidéo : youtube.com/playlist?list=PLOnIWlyy07xHHkjWEZRhNWQ2lvP6JzflY

„Für Naturinteressierte ist 'Geckeg Vullen' auf jeden Fall ein Muss.“ (ja)

Eric Schumacher : pLzZ zA

installations, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 29.8, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

Gare Art Festival 2020: CaseMates

gare centrale, jusqu'au 25.9, 5h - 24h. Chaque œuvre sera dévoilée à raison d'une œuvre par jour jusqu'au je. 13.9 à 11h.

Guillaume Barborini : Terre ferme

installation, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 31.8, lu. 10h - 15h, ma. - ve. 11h - 1h, sa. 10h - 1h, di. 10h - 19h.

En préambule à la 5e Triennale jeune création.

Helmut Dörner: Zwischen Tor und Torschrei

Malerei, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), bis zum 5.9, Di. - Sa. 11h - 18h und nach Vereinbarung.

Hier, aujourd'hui, demain

œuvres entre autres de Richard Deacon, Ana Manso et Su-Mei Tse, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 6.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h. Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visite guidée supplémentaire ce sa. 15.8 à 16h, inscription obligatoire.
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les me. 17h - 21h, sa. + di. 10h - 18h.
Visites guidées pour enfants le ve. 21.8 (L) + le me. 19.8 (F) à 15h (> 6 ans), inscription obligatoire.
« En plein air », visite/atelier le me. 19.8 à 10h et le di. 23.8 à 16h (enfants accompagné-e-s d'un adulte), inscription obligatoire.

Jean-Marie Biwer : D'après nature

peintures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 30.8, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h. Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visite guidée supplémentaire ce sa. 15.8 à 16h, inscription obligatoire.
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les me. 17h - 21h, sa. + di. 10h - 18h.
Visites guidées pour enfants le ve. 21.8 (L) + le me. 19.8 (F) à 15h (> 6 ans), inscription obligatoire.

« En plein air », visite/atelier le me. 19.8 à 10h et le di. 23.8 à 16h (enfants accompagné-e-s d'un adulte), inscription obligatoire.

Laura Bofill

peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 15.9, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Les pionnières

Luxembourg dans les années 1990, portraits de femmes, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 20.9, tous les jours 10h - 12h + 13h - 18h.

„Ein unvollständige aber interessante Einblick in die Luxemburger Kunstgeschichte, der sich nicht auf die 1990er-Jahre beschränkt.“
(Michelle Kleyr)

Luxembourg-ville, de la forteresse au patrimoine mondial Unesco

« Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé. Tél. 47 96 51-33), jusqu'au 6.9, tous les jours 11h - 19h.

Marina Smorodinova : Du corps et du ciel

vidéo, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 31.8, lu. 10h - 15h, ma. - ve. 11h - 1h, sa. 10h - 1h, di. 10h - 19h.

En préambule à la 5e Triennale jeune création.

Me, Family

exposition collective conçue par Francesco Bonami, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 6.9, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h. Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Visite guidée supplémentaire ce sa. 15.8 à 16h, inscription obligatoire.
« Ask Me », médiateurs-trices disponibles les me. 17h - 21h, sa. + di. 10h - 18h.
Visites guidées pour enfants le ve. 21.8 (L) + le me. 19.8 (F) à 15h (> 6 ans), inscription obligatoire.
« En plein air », visite/atelier le me. 19.8 à 10h et le di. 23.8 à 16h (enfants accompagné-e-s d'un adulte), inscription obligatoire.

EXPO

Michael Frank:
Ich Mensch, wir Mensch/S/e//n
 Streetphotography, Casa Fabiana
 (3, rue de Bonnevoie. Tél. 26 19 61 82),
bis zum 17.9., Mo. - Fr. 10h - 17h,
Sa. 10h - 16h.

Mike Okay : Toy Stories
LAST CHANCE Malerei, Valerius Gallery
 (1, pl. du Théâtre), *bis zum 15.8.,*
Fr. + Sa. 10h - 18h.

Pedro Saraiva : Gabinetes
 dessins et sculptures,
 Camões - centre culturel portugais
 (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1),
jusqu'au 2.10, lu. - ve. 9h - 17h30.

Portugal et Luxembourg.
Pays d'espoir en temps de
détresse
 Neimënster (28, rue Munster.
 Tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 13.9,*
tous les jours 10h - 12h + 13h - 18h.
Visite virtuelle : youtu.be/G4XQ22ICwQM

« Globalement, l'expo vaut la peine
 d'être vue. (...) Les problèmes dans
 les habitations insalubres et les
 difficultés chroniques liées au système
 d'enseignement luxembourgeois, jadis
 et maintenant encore, sont cependant
 omis. » (Nuno Lucas Da Costa)

Rachel MacLean : Feed Me
 vidéo numérique, Casino Luxembourg -
 Forum d'art contemporain
 (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45),
jusqu'au 6.9, me. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).

Rémy Laporte : Spleen3
 techniques mixtes, Rotondes
 (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07),
jusqu'au 31.8, lu. 10h - 15h, ma. - ve.
11h - 1h, sa. 10h - 1h, di. 10h - 19h.

*En préambule à la 5e Triennale jeune
 création.*

Se-Lyung Moon et
Keong-A Song :
Moon Song
 dessins, Fellner Louvigny
 (12, rue Louvigny), *jusqu'au 19.9,*
ma. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 18h.

Serge Ecker : meanwhile
 installation, Cecil's Box
 (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé),
jusqu'au 18.10, en permanence.

Sofia Kouldakidou:
Die Wartenden
 Malerei und Skulpturen,
 Galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame.
 Tél. 47 55 15), *bis zum 6.9., Di. - Fr.*
12h - 18h, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h
sowie nach Vereinbarung.

Sophie Jung :
They Might Stay the Night
 sculptures, Casino Luxembourg -
 Forum d'art contemporain
 (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45),
jusqu'au 25.9, me. - lu. 11h - 18h.
Exposition en ligne :
[spark.adobe.com/page/](https://spark.adobe.com/page/Q1CA2LI9QC0qv)
Q1CA2LI9QC0qv

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).

„Durch ihre anspruchsvolle
 Ausstellung für das Casino bestärkt
 Sophie Jung vielleicht gerade die
 von ihr erwähnte Segregation der
 Klassen, die historisch in diesen
 Mauern verweilen. Eine Ausstellung,
 die man auf sich wirken lassen sollte.“
 (Michelle Kleyr)

Thomas Hirschhorn:
Flugplatz Welt/World Airport
 Installation, Musée d'art moderne
 Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.
 Tél. 45 37 85-1), *bis zum 7.2.2021,*
Do. - Mo. 10h - 18h, Mi. bis 22h.
Feiertage 10h - 18h.

Führungen Mi. 19h (GB),
Sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F),
So. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).
Zusätzliche Führung an diesem Sa.,
dem 15.8. um 16h, Einschreibung
erforderlich.
*« Ask Me », Kunstvermittler*innen*
verfügbar Mi. 17h - 21h, Sa. + So.
10h - 18h.

Führungen für Kinder am Fr. 14.8. und
21.8. (L), Mi. 19.8. (F) um 15h
(> 6 Jahre), Einschreibung erforderlich.
« Open Air », Führung/Workshop
Mi. 19.8. um 10h und So. 23.8. um
16h (Kinder in Begleitung eines
Erwachsenen), Einschreibung
erforderlich.

Variations:
Un musée pour tous
 Villa Vauban (18, av. Émile Reuter.
 Tél. 47 96 49-00), *jusqu'au 17.1.2021,*
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h,
ve. nocturne jusqu'à 21h.
Visite virtuelle : [my.matterport.com/](https://my.matterport.com/show/?m=eAdxnAhHJ63&fbclid)
show/?m=eAdxnAhHJ63&fbclid

Visites guidées les di. à 16h.

Mersch

Luxemburg und der
Zweite Weltkrieg
 literarisch-intellektuelles Leben
 zwischen Machtergreifung und
 Epuration, Centre national de
 littérature (2, rue E. Servais.
 Tél. 32 69 55-1), *bis zum 30.7.2021,*
Mo. - Fr. 9h - 17h. Geschlossen an
Feiertagen.

Metz (F)

Céline Condorelli :
Deux ans de vacances
 installations, 49 Nord 6 Est -
 Frac Lorraine (1, rue des Trinitaires),
jusqu'au 24.1.2021, je. + ve. 14h - 16h
(visite libre) et 16h - 18h (sur rendez-
vous), sa. + di. 11h - 17h (visite libre) et
17h - 19h (sur rendez-vous).

Des mondes construits.
Un choix de sculptures du
Centre Pompidou
 Centre Pompidou-Metz
 (1 parvis des Droits-de-l'Homme.
 Tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 23.8.2021, lu., me. + je.
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

« Une belle initiation à la sculpture
 moderniste, avec des exemples
 pertinents et variés. » (ft)

Folklore
 œuvres entre autres de
 Jimmie Durham, Valentin Carron,
 Mélanie Manchot et Amy O'Neill,
 Centre Pompidou-Metz
 (1 parvis des Droits-de-l'Homme.
 Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 21.9,*
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di.
10h - 19h.

Visites guidées les di. 16.8 à 15h et 23.8
à 11h, le ve. 21.8 à 15h, le sa. 22.8 à 15h.

Giuseppe Penone :
Indistinti confini - Noce
 sculptures, Centre Pompidou-Metz
 (1 parvis des Droits-de-l'Homme.
 Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 5.9,*
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées ces ve. 14.8 à 15h +
sa. 15.8 à 11h et le di. 23.8 à 15h.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance transitoire
 (128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.
Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain
 (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *me. - lu. 11h - 18h.*
Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.
Musée national d'histoire naturelle
 (25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*
Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les
24 et 31.12 jusqu'à 16h30.
Musée national d'histoire et d'art
 (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di.*
10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1.
Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.
Lëtzebuerg City Museum
 (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me.,*
ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 +
26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
 (parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h,*
me. nocturne jusqu'à 22h. Jours fériés 10h - 18h.
Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.
Musée Dräi Eechelen
 (parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h,*
me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1.
Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.
Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
 (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.
Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.
The Bitter Years
 (château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.
The Family of Man
 (montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

EXPO

**Le ciel comme atelier :
Yves Klein et ses contemporains**

peintures, Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 1.2.2021, me. - lu. 10h - 18h.

*Visites guidées les sa. 15.8 à 15h et
22.8 à 11h + 14h (D), ce di. 16.8 à 11h,
le je. 20.8 à 15h.*

« Une expérience éthérée autour
de l'émblématique artiste d'après-
guerre. » (Nuno Lucas Da Costa)

Nadia Lauro : I Hear Voices

installation, Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 23.8,
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

**Susanna Fritscher :
Frémissements**

LAST CHANCE installation,
Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 17.8,
lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.*

Thomas Schmahl : Degrés Est

dessins, 49 Nord 6 Est - Frac Lorraine
(1, rue des Trinitaires),
*jusqu'au 24.1.2021, je. + ve. 14h - 16h
(visite libre) et 16h - 18h (sur rendez-
vous), sa. + di. 11h - 17h (visite libre)
et 17h - 19h (sur rendez-vous).*

Voyez comme on danse

photographies, Arsenal (3 av. Ney.
Tél. 0033 3 87 74 16 16), *jusqu'au 6.9,
ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.
Fermé les jours fériés.*

Remerschen**Marie-Josée Kerschen &
Ania Polfer**

LAST CHANCE Malerei, Valentiny
Foundation (34, rte du Vin),
bis zum 16.8., Fr. - So. 14h - 18h.

**Serge Koch & Siham Menhem :
Intermix**

NEW photos et sculptures,
Valentiny Foundation (34, rte du Vin),
du 20.8 au 30.8, ma. - di. 14h - 18h.

Vernissage le je. 20.8 à 15h.

Remich**Raymond Reuter :
Gens de Luxembourg**

photographies, centre Visit Remich
(1, rte du Vin), *jusqu'au 30.9, lu. + ma.
10h - 14h, me. - sa. 9h - 17h et di. 14h - 18h.*

Saarbrücken (D)**Bilder/Schicksale -
Provenienzforschung am
Saarlandmuseum**

Moderne Galerie des Saarlandmuseums
(Bismarckstr. 11-15.
Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 31.12.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

Boris Becker: Hochbunker

Fotografien von Architekturen und
Artefakten, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tel. 0049 681 99 64-0),
*bis zum 31.1.2021, Di., Do. - So. 10h - 18h,
Mi. 10h - 20h.*

Führung am Mi. 19.8. um 18h.

**Die 20er-Jahre.
Leben zwischen Tradition
und Moderne im
internationalen Saargebiet**

Historisches Museum Saar
(Schlossplatz 15.
Tel. 0049 681 5 06 45 01),
*bis zum 15.11., Di., Fr., So. + Feiertage
10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h,
Sa. 12h - 18h.*

**Douglas Henderson:
Bodies of Sound**

LAST CHANCE Klanginstallationen und
Skulpturen, Stadtgalerie Saarbrücken
(St. Johanner Markt 24.
Tel. 0049 681 9 05 18 42), *bis zum 16.8.,
Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.*

**Giuseppe Penone:
Indistinti confini**

Installation, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tel. 0049 681 99 64-0),
*bis zum 28.3.2021, Di., Do. - So.
10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

**Ida Kammerloch:
ebayAesthetics29,82m**

LAST CHANCE Fotografien,
Stadtgalerie Saarbrücken
(St. Johanner Markt 24.
Tel. 0049 681 9 05 18 42), *bis zum 16.8.,
Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.*

**Künstlerbücher -
aufgeblättert - ausgebreitet**

mit Werken von unter anderen
Georg Baselitz, Jim Dine und
David Hockney, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tel. 0049 681 99 64-0), *bis zum 29.11.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*



Raymond Reuter tend le miroir au public luxembourgeois : « Gens de Luxembourg » est une expo de photographies sur la population nationale - à voir jusqu'au 30 septembre au centre Visit Remich.

**Tabatieren des
18. Jahrhunderts -
Eine Schenkung aus
Privatbesitz**

Alte Sammlung des Saarlandmuseums
(Schlossplatz 16), *bis zum 31.12.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

Zimoun

LAST CHANCE Installation,
Stadtgalerie Saarbrücken
(St. Johanner Markt 24.
Tel. 0049 681 9 05 18 42), *bis zum 16.8.,
Fr. 12h - 18h, Sa. + So. 11h - 18h.*

**... Lorenzetti, Perugino,
Botticelli ...**

italienische Meister aus dem
Lindenau-Museum Altenburg,
Alte Sammlung des Saarlandmuseums
(Schlossplatz 16), *bis zum 15.11.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

*Führungen So. 16.8. um 10h30,
15h + 16h und 23.8. um 15h + 16h.*

Steinfurt**Christophe Van Biesen :
Art Goes Local**

photographies, dans les commerces
de Steinfurt, *jusqu'au 15.9,
heures d'ouverture des magasins.*

Trier (D)**Konstitutiv der Möglichkeiten
(KDM): Restwärme**

LAST CHANCE Installation, Plastik und
Assemblage, Kunstverein Junge Kunst
(Karl-Marx-Str. 90.
Tel. 0049 651 9 76 38 40),
bis zum 15.8., Sa. 14h - 17h.

Vianden**Bernadeta Sudnikowicz :
Accommodation**

peintures, Ancien Cinéma Café Club
(23, Grand-Rue. Tél. 26 87 45 32),
jusqu'au 8.9, tous les jours 12h - 0h.

Völklingen (D)**Afrika - Im Blick der Fotografen**

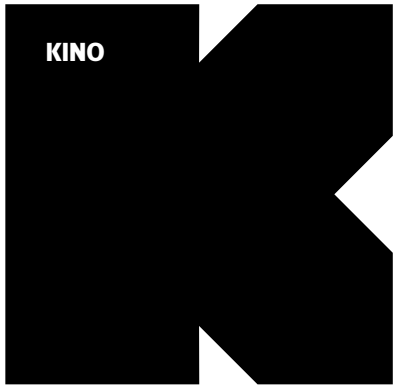
Weltkulturerbe Völklinger Hütte
(Rathausstraße 75-79.
Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 1.11., täglich 10h - 18h.

Wadgassen (D)**Faszination Mond**

Mitmachausstellung für Kinder,
Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0),
bis zum 31.12., Di. - So. 10h - 16h.

Günter Zint: Wilde Zeiten

Fotografien, Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0),
bis zum 27.9., Di. - So. 10h - 16h.



Les horaires

La page **woxx.lu/kino** vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite **woxx.lu/kino** finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

- ★★★★ = excellent
- ★★★ = bon
- ★★ = moyen
- ★ = mauvais

Commentaires:

- ja = Joël Adami
- lc = Luc Caregari
- sh = Susanne Hangarter
- tj = Tessie Jacobs
- lm = Raymond Klein
- is = Isabel Spigarelli
- ft = Florent Toniello
- dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch
Scala

Dudelange
Starlight

Esch-sur-Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

KINO | 14.08. - 18.08.



Im JaKINOspark Bettembourg gibt es voll eins auf die Zwölf: Fight Club läuft am 18. August, um 21h30.

extra

Cine Music Festival :
Black Sabbath : The End -
Live in Birmingham

GB 2017, concert. 124'. V.o. Pour tous.

Kinopolis Belval et Kirchberg,
14.8 à 16h30.

Chronique de la dernière tournée de Black Sabbath, le groupe qui a forgé le son du metal. Le 4 février 2017, le groupe est monté sur scène à Birmingham, la ville où tout a commencé pour lui, pour y jouer le 81e et dernier concert de sa tournée « The End » - la tombée du rideau d'une carrière qui s'est étendue sur près d'un demi-siècle.

Cine Music Festival :
Rolling Stones

GB/C 2016, de Paul Dugdale. 98'. V.o. Pour tous.

Kinopolis Belval et Kirchberg,
14.8 à 20h.

Le 25 mars 2016 est désormais une date historique pour le rock'n'roll et Cuba. Ce soir-là, les Rolling Stones devenaient le premier groupe occidental à se produire à Cuba lors d'un concert gratuit devant 1,2 million de spectateurs !

Här kommer Pippi Långstrump

(Pippi geht von Bord) S/D 1969 von Olle Hellborn. Mit Inger Nilsson und Maria Persson. 82'. Dt. Fass. Für alle.

Kinoler, 16.8. um 15h,
Kulturhuef um 14h,
Orion und Starlight um 16h,
Prabbeli und Scala um 14h30,
Sura um 16h30.

Kapitän Langstrumpf möchte Pippi auf seinem Schiff „Hoppetosse“ mit nach Taka-Tuka-Land nehmen. Pippi kann jedoch die traurigen Tommy und Annika nicht allein zurücklassen und entschließt sich spontan, mit beiden zusammen in der Villa Kunterbunt zu bleiben.

Spectacle: Riverdance
25th Anniversary Show

IRL 2020 by John McColgan. 120'. For all.

Kinopolis Belval et Kirchberg,
16.8 at 17h.

25 years ago, the Eurovision interval act performance of Riverdance gave millions of people a new and exciting glimpse of the future of Irish dance. Now 25 years later, composer Bill Whelan has rerecorded his mesmerising soundtrack while producer Moya Doherty and director John McColgan have completely reimagined the ground-breaking show with innovative and spectacular lighting, projection, stage and costume designs. Staged at the 3Arena Dublin, the exact spot that the Riverdance story began, the 25th Anniversary Gala performance will be filmed live for its inaugural worldwide cinema release.

KINO | 14.08. - 18.08.

**Summer Opera:
Rigoletto on the Lake**

A 2020, Oper von Giuseppe Verdi,
unter der Leitung von Philipp Stölzl.
150'. O.-Ton + engl. Ut. Für alle.

**Kinopolis Belval und Kirchberg,
Utopia, 17.8. um 20h.**

Als Hofnarr amüsiert sich Rigoletto
über das freizügige Leben seines
Herzogs, den er tatkräftig bei dessen
Eroberungen unterstützt.

open air**Ava**

USA 2020 von Tate Taylor.
Mit Jessica Chastain, Colin Farrell und
Geena Davis. 96'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Open Air Mondorf, 14.8. um 22h.

Siehe unter Programm.

Besser Welt als nie

D 2020, Dokumentarfilm von
Dennis Kailing. 116'. O.-Ton. Für alle.

**JaKINOSpark Bettembourg,
14.8. um 21h15.**

Der 24-jährige Dennis Kailing möchte
der Frage auf den Grund gehen, was
einen wirklich glücklich macht und
begibt sich mit dem Rad auf Weltreise.
Auf seinem Trip lernt er Menschen und
fremde Kulturen kennen, durchlebt
aber auch einige Rückschläge wie
Erkrankungen und Motivationstiefs.

Nichts auf seiner Reise ist geplant und
so kann Kailing bei seiner Rückkehr
zwei Jahre später von einem großen
Abenteuer berichten. Insgesamt
hat er 41 Länder auf 6 Kontinenten
durchquert.

Dolittle

USA 2020 von Stephen Gaghan.
Mit Robert Downey Jr.,
Antonio Banderas und Michael Sheen.
101'. Dt. Fassung. Ab 6.

**JaKINOSpark Bettembourg,
9.8. um 21h15.**

Großbritannien im 19. Jahrhundert:
Dr. Dolittle war einst ein berühmter
Arzt und Veterinär. Doch als er seine
Frau vor sieben Jahren verlor, zog
er sich komplett zurück. Wie ein
Einsiedler lebt er nun hinter den
hohen Mauern seines Anwesens. Als
die junge Königin Victoria schwer
krank wird, bleibt Dolittle nichts
anderes übrig: Er muss hinaus in
die weite Welt, um das Heilmittel
zu finden. Doch dafür muss er
ausgerechnet jene mysteriöse Insel
finden, bei deren Suche einst seine
Frau ums Leben kam.

Fight Club

USA 1999 von David Fincher.
Mit Brad Pitt, Edward Norton und
Helena Bonham Carter. 139'.
O.-Ton + fr. Ut. Ab 18.

**JaKINOSpark Bettembourg,
18.8. um 21h15.**

Eine ganze Generation von Männern,
die Zweitgeborenen der Geschichte,

wanken durch ihr Leben auf der Suche
nach einem Sinn, einer Aufgabe, einer
Erfüllung ihrer selbst. Doch ein Ziel
scheint es in der deprimierenden
Konsumgesellschaft nicht zu geben.
Als der namenlose Protagonist der
Geschichte eines Tages Tyler Durden
kennenlernt, soll sich alles ändern.
Der von beiden Junggesellen ins
Leben gerufene Fight Club, entfesselt
ungeahnte Möglichkeiten, die jedoch
ebenso unkontrollierbares Ausmaß
annehmen.

Inception

USA/GB 2010 von Christopher Nolan.
Mit Leonardo DiCaprio, Ken Watanabe
und Marion Cotillard. 148'. O.-Ton + Ut.
Ab 12.

**JaKINOSpark Bettembourg,
17.8. um 21h15.**

Dom Cobb stiehlt wertvolle
Geheimnisse aus den Tiefen des
Unterbewusstseins während der
Traumphase. Dank seiner seltenen
Begabung ist er in der Welt der
Industriespionage heiß begehrt. Doch
dann bekommen Cobb und sein Team
den Auftrag das genaue Gegenteil zu
tun. Cobb soll eine Idee einpflanzen.
Actionkino auf höchstem
Niveau. Eine zweieinhalbstündige
Achterbahnfahrt, die man nicht
ohne erhöhten Blutdruck und
verdrehte Hirnwindungen übersteht.
(Sandy Artuso)

Into the Beat - dein Herz tanzt

D 2020 von Stefan Westerwelle.
Mit Alexandra Pfeifer,
Yalany Marschner und Trystan Pütter.
98'. O.-Ton. Ab 6.

Open Air Mondorf, 9.8. um 22h.

Siehe unter Programm.

The Gentlemen

USA/GB 2020 von Guy Ritchie.
Mit Matthew McConaughey,
Charlie Hunnam und Hugh Grant. 113'.
O.-Ton + Ut. Ab 16.

Open Air Mondorf, 11.8. um 22h.

Siehe unter Programm.

The Grand Budapest Hotel

USA 2013 von Wes Anderson.
Mit Ralph Fiennes, Edward Norton und
Tilda Swinton. 99'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**JaKINOSpark Bettembourg,
16.8. um 21h15.**

Siehe unter Programm.

The Hunt

USA 2020 von Craig Zobel.
Mit Betty Gilpin, Hilary Swank und
Ike Barinholtz. 90'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Open Air Mondorf, 15.8. um 22h.

Siehe unter Programm.

The Lion King

USA 2019, Animationsfilm von
Jon Favreau. 117'. Ab 6.

**JaKINOSpark Bettembourg,
14.8. um 21h15.**

Der König der Löwen, Mufasa, ist
überglücklich, als sein Sohn Simba
geboren wird. Seinem Onkel Scar ist
der junge Thronfolger allerdings ein
Dorn im Auge. Durch Scars Intrigen
stirbt Mufasa und der junge Simba gibt
sich die Schuld am Tod seines Vaters.
Er ergreift die Flucht und landet im
Dschungel, wo er vom Erdmännchen
Timon und vom Warzenschwein Pumba
aufgenommen wird.

On se demande ce qu'apporte
cette version certes léchée, mais
bien trop fidèle à l'originale pour se
renouveler. Si l'histoire a toujours son
charme et la musique son attrait, si la
technique est presque impeccable, le
charme et la poésie de la 2D ont quasi
disparu. (ft)

programm**10 jours sans maman**

F 2020 de Ludovic Bernard.
Avec Franck Dubosc, Aure Atika et
Alice David. 100'. V.o. À partir de
6 ans.

Kinopolis Kirchberg

Antoine, directeur des ressources
humaines d'une grande enseigne de
bricolage, est en passe de devenir
le numéro un de sa boîte. C'est le
moment que choisit sa femme, Isabelle,
pour faire une pause et prendre l'air
quelques jours pour s'occuper d'elle.
Antoine se retrouve alors seul à devoir
gérer la maison et leurs quatre enfants.
Il est vite dépassé par les événements.
Dix jours sans maman qui risquent
bien de faire capoter sa nomination.

Adorables

F/B 2020 de Solange Cicurel.
Avec Elsa Zylberstein,
Lucien Jean-Baptiste et Ioni Matos. 91'.
V.o. À partir de 12 ans.

Kinopolis Kirchberg

FILMKRITIK

KINO | 14.08. - 18.08.

PHOTO : ALLOCINE



Fermín a un plan : succès total ou fiasco annoncé ?

SEBASTIÁN BORENSZTEIN

Perdants magnifiques

Florent Toniello

Comédie légère sur la crise économique argentine de 2001, « La odisea de los giles » est un sympathique film de vengeance, où gaucherie et naïveté font office d'armes secrètes. Sans prétention, mais divertissant.

Un « gil » ou une « gila », en Argentine et en Uruguay, c'est une personne empotée, pas bien maligne - « Trop bonne, trop conne », en quelque sorte. Pourrait-on qualifier ainsi Fermín, ex-footballeur dont l'unique exploit local lui a tout de même valu une statue, mais qui végète dans sa station-service ? Ce n'est pas faute d'idées, pourtant : il veut monter une coopérative agricole en rachetant de vieux silos abandonnés, pour faire revivre sa petite municipalité. Et le voilà qui prend son bâton de pèlerin pour convaincre ses proches de réunir la somme nécessaire. Tout va pour le mieux et les parts affluent, quand survient une terrible crise économique... et avec elle le blocage des dépôts bancaires. Adieu donc au crédit basé sur le bel apport déjà récolté en liquide. Les billets verts atterrissent même dans les mains d'un avocat véreux, de mèche avec le banquier.

On le comprend rapidement au ton adopté par le réalisateur Sebastián Borensztein, le « happy end » sera de rigueur. Dans « La odisea de

los giles », c'est le chemin qui compte, pas la destination, devinée assez tôt. Quoique le scénario ménage un effet dramatique inattendu, qu'on ne révélera pas ici, tout de même. Un petit drame en miroir de celui qui a touché l'Argentine dans cette période noire du tournant des années 2000, où une crise durable s'est installée dans le pays à la suite des choix économiques d'un gouvernement avide de croissance effrénée. Le film ne fait certes qu'en effleurer les conséquences, montrant une galerie de personnages loin de vivre dans l'aisance. Mais c'est justement sur ce terreau fertile de la misère qui guette qu'il bâtit son socle comique. « Heroic Losers », la traduction du titre pour les cinémas français (!), rend bien cette atmosphère qui permet au film de transcender le statut de petite comédie amusante. Oui, ces perdantes et ces perdants en veulent, et ne se feront pas marcher sur les pieds par un avocat qui connaît toutes les ficelles du système.

Autour du vétéran du cinéma argentin Ricardo Darín, une belle équipe de comédiennes et comédiens s'affairent à donner du rythme au film. La recette est connue, voire éculée, mais fonctionne comme souvent lorsque la sincérité est au rendez-vous : caractères typés, gueules pas forcément belles mais qui accrochent la caméra, comique de répétition dans les attitudes

et les répliques, dialogues cinglants... On ne peut pas dire que le traitement soit original ou la cinématographie révolutionnaire, mais Borensztein montre une telle passion pour ses personnages qu'elle en devient vite contagieuse. Et puis, bien entendu, s'ajoute pour les cinéphiles du Vieux Continent ce petit trait d'exotisme sud-américain, cette touche d'évasion qui apporte un supplément d'intérêt.

« La odisea de los giles » n'est donc pas un brûlot qui dénonce l'incurie des autorités argentines avant et pendant la crise des années 2000, pas plus qu'il ne s'attache à condamner celles et ceux qui en ont profité pour dépouiller les autres. Mais dans ce portrait de l'Argentine d'en bas qui se bat, débrouillarde, pour atteindre sa part de confort et de bonheur, il sait en dire aussi long, parfois. Sans compter qu'on rit souvent de bon cœur. Le jury des Goyas espagnols ne s'y est d'ailleurs pas trompé, qui a récompensé le film du Goya du meilleur long métrage latino-américain.

À l'Utopia.

Emma et Victor sont les parents de Lila. Alors qu'elle fête ses 14 ans, la jeune fille commence sa crise d'adolescence et passe d'une enfant parfaite à une adolescente insupportable. Victor tente d'apaiser les tensions, mais entre mère et fille, la guerre est déclarée ! Tous les coups sont permis, et plus question d'être adorables.

Ava

USA 2020 von Tate Taylor.

Mit Jessica Chastain, Colin Farrell und Geena Davis. 96'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Scala, Waasserhaus

Ava arbeitet als Auftragskillerin für eine Black-Ops-Organisation, die ihr überall auf der Erde hochrangige Aufträge erteilt. Doch als einer dieser Jobs aus dem Ruder läuft, muss sie plötzlich um ihr eigenes Überleben kämpfen.

✖ Jessica Chastain produit elle-même ce film dans lequel elle incarne une héroïne musclée capable d'en remonter aux mecs les plus coriaces. Le tout n'est pas bien original dans l'histoire ou son traitement, mais il faut le reconnaître : l'actrice voulait un tel rôle, et sa palette de jeu arrive à raviver l'intérêt. (ft)

Berlin Alexanderplatz

D/NL/F/CDN 2020 von Burhan Qurbani. Mit Welket Bungué, Jella Haase und Albrecht Schuch. 183'. Dt. O.-Ton. Ab 12.

Prabbeli, Scala, Utopia

Francis gelangt als afrikanischer Flüchtling auf illegalem Weg nach Europa. Als sein Boot bei der Überfahrt beinahe sinkt, schwört er, im Falle seiner Rettung ein guter, gesetzestreuer Mensch zu werden. Tatsächlich überlebt er und gelangt im Anschluss nach Deutschland. Hier soll alles anders werden.

Bigfoot Family

B 2020, film d'animation de Ben Stassen et Jérémie Degruson. 89'. Vo. fr. À partir de 6 ans.

Kinopolis Belval et Kirchberg, Kursaal, Scala, Waasserhaus

Adam, un jeune garçon, vit seul avec sa mère. Il découvre un jour des indices sur son père disparu et décide de retrouver ses origines. Adam part à la recherche de réponses et apprend que son père n'est autre que le Bigfoot. Il se découvre également des

KINO | 14.08. - 18.08.



Schwarzes Ganzkörperkostüm im Sommer? Nicht die beste Wahl, aber: „Star Wars - Episode V: The Empire Strikes Back“ ist zurück - und zwar in fast allen Sälen.

capacités surhumaines. C'est alors que des scientifiques capturent le Bigfoot. Adam et ses nouveaux amis, un pivert, un écureuil, deux rats laveurs et un ours, partent à son secours.

Burden

USA 2018 von Andrew Heckler.
Mit Garrett Hedlund, Forest Whitaker und Andrea Riseborough. 117'.
O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Kirchberg

Mike Burden wurde als Waisenkind einst von den Mitgliedern eines Ku-Klux-Klans adoptiert. Als er endlich den Entschluss fasst, der Gruppe den Rücken zu kehren, flieht er gemeinsam mit der Liebe seines Lebens. Während der Clan die Verfolgung aufnimmt, finden Mike, seine Freundin und ihr Sohn Zuflucht bei einer schwarzen Kirchengemeinde. Diese steht unter der Leitung des gütigen Reverend Kennedy, der ihnen Schutz anbietet und versucht, Mike in Sachen Liebe und Akzeptanz zu unterrichten.

De Gaulle

F 2020 de Gabriel Le Bomin.
Avec Lambert Wilson, Isabelle Carré et Olivier Gourmet. 108'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Mai 1940. La guerre s'intensifie, l'armée française s'effondre, les Allemands seront bientôt à Paris. La panique gagne le gouvernement, qui envisage d'accepter la défaite. Un homme, Charles de Gaulle, fraîchement promu général, veut infléchir le cours de l'histoire. Sa femme, Yvonne de Gaulle, est son premier soutien, mais très vite les événements les séparent. Yvonne et

ses enfants se lancent sur les routes de l'exode. Charles rejoint Londres. Il veut faire entendre une autre voix : celle de la résistance.

La musique, qui s'immisce même dans le point culminant - l'appel du 18 juin 1940 -, est particulièrement symbolique de ce film qui espère susciter des émotions avec des ficelles usées. Dommage, car l'histoire resserrée sur cette période aurait pu fonctionner, avec de vrais choix cinématographiques. Et Lambert Wilson comme Isabelle Carré font le boulot. (ft)

Der göttliche Andere

NEW D/I 2020 von Jan Schomburg.
Mit Callum Turner, Matilda De Angelis und Ronke Adekoluejo. 101'. Dt. O.-Ton. Ab 6.

Scala

TV-Moderator Gregory wird nach Rom geschickt, um über die Papst-Wahl zu berichten. Als Atheist fühlt er sich nicht gerade wohl damit. Noch komplizierter wird es, als Gregory auf Maria trifft und sich prompt in sie verliebt. Maria steht nämlich kurz davor, den Bund fürs Leben mit einem anderen einzugehen - und zwar mit einem ziemlich großen göttlichen Anderen: Gott. Und plötzlich scheint sich alles auf unerklärliche Weise dagegen verschworen zu haben, dass die angehende Ordensschwester und Gregory vielleicht doch noch zusammen ihr Glück finden.

Divorce Club

F 2020 de Michaël Youn.
Avec Arnaud Ducret, François-Xavier Demaison et Audrey Fleurot. 108'. V.o. À partir de 12 ans.

Kinepolis Belval

In den regionalen Kinos

ECHTERNACH / SURA

Greenland
Into the Beat - dein Herz tanzt
Max und die wilde 7
Meine Freundin Conni -
Geheimnis um Kater Mau
Onward
Radioactive
Star Wars - Episode V:
The Empire Strikes Back
Takeover - voll vertauscht
The Vigil
Tout simplement noir
Undine
Été 85

GREVENMACHER / KULTURHUEF

Greenland
Into the Beat - dein Herz tanzt
Max und die wilde 7
Radioactive
Star Wars - Episode V:
The Empire Strikes Back

KAHLER / KINOLER

Greenland
Tout simplement noir

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Ava
Bigfoot Family
Into the Beat - dein Herz tanzt
Max und die wilde 7
Meine Freundin Conni -
Geheimnis um Kater Mau

Onward
The Hunt

RUMELANGE / KURSAAL

Ava
Bigfoot Family
Into the Beat - dein Herz tanzt
Max und die wilde 7
Meine Freundin Conni -
Geheimnis um Kater Mau
The Hunt

TROISVIERGES / ORION

Into the Beat - dein Herz tanzt
Madre
Radioactive
The Grand Budapest Hotel
Été 85

WILTZ / PRABELLI

Berlin Alexanderplatz
Greenland
Into the Beat - dein Herz tanzt
Max und die wilde 7
Meine Freundin Conni -
Geheimnis um Kater Mau
Radioactive
Été 85

woxx

**dat anert abonnement
l'autre abonnement**

Tél.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

d'solidaritéit: de geste, deen zielt !

www.astm.lu

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

KINO | 14.08. - 18.08.

Après cinq ans de mariage, Ben est toujours aussi éperdument amoureux. Jusqu'au jour où il découvre en public que sa femme le trompe. Abattu et lâché par ses proches, Ben peine à remonter la pente, jusqu'à ce qu'il croise le chemin de Patrick, un ancien ami lui aussi divorcé qui lui propose d'emménager chez lui. Bientôt rejoints par d'autres divorcés, les fêtards quarantennaires ébauchent les premières règles du « Divorce Club ».

Drømmebyggerne

(Mina und die Traumzauberer)
DK 2020, Kinderanimationsfilm von Kim Hagen Jensen und Tonni Zinck. 81'. Dt. Fassung. Für alle.

Scala

Mina entdeckt eines Tages verwundert, dass sie die Gabe besitzt, in die Träume anderer Menschen einzugreifen. Dabei kann sie die Traumgebilde wie gewünscht lenken oder sogar neue Träume erschaffen. Zur Seite stehen ihr dabei die Traumzauberer, die wahre Profis bei der Inszenierung von nächtlichen Geschichten sind. Daraufhin beschließt sie mit ihrem neuen Talent ihrer alles andere als netten Stiefschwester eine Lektion zu erteilen. Doch sie muss schnell erkennen, dass diese Aktion vielleicht nicht die beste Idee war.

Dylda

RUS 2019 de Kantemir Balagov.
Avec Viktoria Miroshnichenko, Vasilisa Perelygina et Andrey Bykov. 137'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia

1945 : La Seconde Guerre mondiale a ravagé Léninegrad. Au sein de ces ruines, deux jeunes femmes, Iya et Masha, tentent de se reconstruire et de donner un sens à leur vie.

Escape from Pretoria

GB 2020 von Francis Annan.
Mit Daniel Radcliffe, Daniel Webber und Ian Hart. 106'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Kirchberg

Der Anti-Apartheid-Aktivist Tim Jenkin wurde gefangen genommen und ins Hochsicherheitsgefängnis in Pretoria gesteckt. Dort schmiedet er mit Stephen Lee Ausbruchspläne, die sie 1978 zusammen in die Tat umsetzen. **✖** Un peu à la manière d'un « escape game », le film déploie un modeste suspense au moyen de recettes connues, mais au moins on ne s'ennuie pas. Divertissant, tant que l'on n'en attend pas un brûlot historique contre l'apartheid (ft)

Été 85

F 2020 de François Ozon.
Avec Félix Lefebvre, Benjamin Voisin et Philippine Velge. 100'. V.o. À partir de 12 ans.

Orion, Prabbeli, Starlight, Sura, Utopia

L'été de ses 16 ans, Alexis, lors d'une sortie en mer sur la côte normande, est sauvé héroïquement du naufrage par David, 18 ans. Alexis vient de

rencontrer l'ami de ses rêves. Mais le rêve durera-t-il plus qu'un été ?

✖✖ Mélange d'histoire d'amour de six semaines entre deux adolescents et de thriller inattendu, le dernier film en date du cinéaste bénéficie d'une production sans failles, qui replongera celles et ceux qui ont vécu ces années exactement dans l'époque, avec force détails. (ft)

Follow Me

USA 2020 von Will Wernick.
Mit Ronen Rubinstein, Holland Roden und Keegan Allen. 88'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Eine Gruppe junger Influencer begibt sich nach Moskau, um dort neuen Content für ihren Vlog zu produzieren. Um die steigenden Erwartungen der Fans zu erfüllen, begeben sie sich in immer gefährlichere Situationen. Ihr nächstes Ziel ist ein extremer Escape Room. Hier steht jedoch schon bald ihr Leben auf dem Spiel.

Freies Land

D 2020 von Christian Alvart.
Mit Trystan Pütter, Felix Kramer und Nora Waldstätten. 129'. O.-Ton. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Ostdeutschland 1992: Die Kommissare Patrick und Markus ermitteln in einem Fall von zwei Schwestern, die spurlos verschwunden sind. Ihre Spur führt sie an die Oder, wo die Gemeinschaft in den abgelegenen Winkeln des Landes

eigenen Regeln zu gehorchen scheint. Die Kommissare versuchen, die verschworene Gemeinschaft zwischen Lügen und Verbrechen aufzubrechen. Während sie den Tätern langsam auf die Spur kommen, geraten sie selbst in Lebensgefahr.

Greenland

USA 2020 von Ric Roman Waugh.
Mit Gerard Butler, Morena Baccarin und Scott Glenn. 116'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuf Kino, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Nach einer verheerenden Umweltkatastrophe muss die Familie von Jeff in Grönland um ihr Überleben kämpfen. Während Meteoriten-Fragmente zur Erde fallen, bietet nur dort ein Bunker Schutz.

Into the Beat - dein Herz tanzt

D 2020 von Stefan Westerwelle.
Mit Alexandra Pfeifer, Yalany Marschner und Trystan Pütter. 98'. O.-Ton. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuf Kino, Kursaal, Orion, Prabbeli, Sura, Waasserhaus

Die 14-jährige Katya tanzt Ballett und steht kurz davor, ein begehrtes Stipendium für die New Yorker Ballet Academy zu bekommen. Doch dann trifft sie auf mehrere Streetdancer und beginnt sich für Breakdance zu interessieren. Heimlich träumt die Jugendliche nun davon, mit der Street Dance Crew der Sonic Tigers bei einem großen Wettbewerb anzutreten, doch als ihr Vater von der neuen Passion seiner Tochter hört, ist er gar nicht begeistert.

Jeunesse sauvage

F/B de Frédéric Carpentier.
Avec Pablo Cobo, Darren Muselet et Léone François. 86'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Raphaël, le chef d'une bande de jeunes voleurs de rues, voit son autorité menacée par Kevin, son fidèle lieutenant. Pour garder le pouvoir, il doit affronter la trahison et un univers de plus en plus violent, où les armes remplacent les poings.

Wer sitzt in „Max und die wilde 7“ auf dem Dach? Herausfinden in fast allen Sälen.



KINO | 14.08. - 18.08.

Jurassic Park

REPRISE USA 1993 von Steven Spielberg. Mit Sam Neill, Laura Dern und Jeff Goldblum. 122'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

Das dinosaurierbegeisterte Forscherpärchen Dr. Grant und Dr. Sattler lässt sich von seinem Geldgeber auf eine Insel irgendwo im Meer fliegen, um sich seine neueste Attraktion zeigen zu lassen: ein Park voller Dinosaurier, die mit Hilfe urzeitlicher DNA und modernster Technik zum Leben erweckt wurden.

Jurassic World: Fallen Kingdom

REPRISE USA 2018 von Juan Antonio Bayona. Mit Chris Pratt, Bryce Dallas Howard und Jeff Goldblum. 129'. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

Vier Jahre, nachdem der Themenpark Jurassic World von marodierenden Dinosauriern zerstört wurde, haben die Urzeitechsen die Isla Nublar komplett für sich zurückerobert. Dort leben sie ungestört von den Menschen, sehen jedoch bald einer ganz neuen Bedrohung ins Auge: Auf der Insel befindet sich ein aktiver Vulkan, der auszubrechen und die gesamte Gegend unter Feuer und Asche zu begraben droht. ☹ La série s'enfoncé dans le spectacle sans profondeur à grosses ficelles, multipliant les scènes censées effrayer, mais qui ne provoquent plus qu'une certaine lassitude. La fin fait vraiment peur... de retrouver une encore plus grosse débauche de moyens pour si peu de cinéma dans l'épisode qui, évidemment, suivra. (ft)

La odisea de los Giles

ARTICLE (Heroic Losers) RA/E 2020 de Sebastián Borensztein. Avec Ricardo Darín, Luis Brandoni et Chino Darín. 116'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Utopia

Dans une petite ville non loin de Buenos Aires, rien ne va plus. Après la crise économique de 2001, un petit groupe de personnes rassemble l'argent pour acheter des silos abandonnés, mais rien ne se passe comme prévu.

Les parfums

F 2020 de Grégory Magne. Avec Emmanuelle Devos, Grégory Montel et Gustave Kervern. 100'. V.o. Tout public.

Utopia

Anne Walberg est une célébrité dans le monde du parfum. Elle crée des fragrances et vend son incroyable talent à des sociétés en tout genre. Elle vit en diva égoïste au tempérament bien trempé. Guillaume est son nouveau chauffeur et le seul qui n'a pas peur de lui tenir tête. Sans doute la raison pour laquelle elle ne le renvoie pas.

☹ Le film souffre d'un sérieux coup de mou aux deux tiers et évacue son « happy end » un peu vite. Emmanuelle Devos est – comme d'habitude – très juste dans sa sobriété, soutenue par un Grégory Montel pas forcément servi par un rôle qui flirte parfois trop avec le caricatural. (ft)

L'aventure des Marguerite

F 2020 de Pierre Coré. Avec Lila Gueneau, Alice Pol et Clovis Cornillac. 89'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinepolis Kirchberg

Marguerite et Margot ont toutes les deux douze ans, avec chacune sa famille, ses copains, ses problèmes et son époque. Car l'une vit en 1942 et l'autre en 2018. Mais c'est sans compter sur une mystérieuse malle magique qui les transporte chacune dans l'époque de l'autre. À 70 ans d'écart, elles se lancent dans une grande aventure pour retrouver leurs présents, explorant l'histoire, mais aussi la mémoire de leurs familles. ☹☹ Le divertissement n'est ainsi pas désagréable, pour peu que l'on n' imagine pas une réflexion philosophique sur les voyages spatiotemporels. Toute la famille pourra apprécier. (ft)

Madre

E/F 2019 de Rodrigo Sorogoyen. Avec Marta Nieto, Anne Consigny et Alex Brendemühl. 129'. V.o. esp. & fr. + s.-t. À partir de 12 ans.

Orion, Scala, Starlight, Utopia

Dix ans se sont écoulés depuis que le fils d'Elena, alors âgé de six ans, a disparu. Dix ans depuis ce coup de téléphone où, seul et perdu sur une plage des Landes, il lui disait qu'il ne trouvait plus son père. Aujourd'hui, Elena vit et travaille à proximité de l'endroit de la disparition, dans un restaurant de bord de mer. Elle est dévastée depuis ce tragique épisode, mais sa vie suit son cours tant bien que mal. Jusqu'au jour où elle rencontre un adolescent qui lui rappelle furieusement son fils disparu. ☹☹ Le film joue avec les sentiments du public et de ses personnages avec une douce roublardise. (ft)



Keine Werbung für Luxair, sondern eine Szene aus „High End“: ein Film über Musik und große Träume, im Kinepolis Kirchberg und Belval.

Max und die wilde 7

NEW D 2020 von Winfried Oelsner. Mit Jona Eisenblätter, Uschi Glas und Günther Maria Halmer. 87'. O.-Ton. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Max ist 9 Jahre alt und kann sein Glück kaum fassen, als er sein neues Zuhause kennenlernt: Die Burg Geroldseck ist zwar mittlerweile ein Altenheim, wo seine Mutter als Altenpflegerin arbeitet, doch das Gemäuer war mal eine echte Ritterburg. Max schließt schnell neue Freundschaft mit den Senioren Vera, Horst und Kilian von Tisch Nummer 7, die nicht umsonst „die wilde 7“ genannt, denn sie haben es immer noch drauf. Als auf Burg Geroldseck plötzlich Wertgegenstände verschwinden, macht das ungewöhnliche Quartett sich auf die Suche nach dem Dieb.

Meine Freundin Conni - Geheimnis um Kater Mau

D 2020, Kinderanimationsfilm von Ansgar Niebuhr. 76'. O.-Ton. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Sura, Scala, Waasserhaus

Ohne ihre Familien geht es für die Kinder Conni, Anna und Simon auf große Fahrt zum Heuhotel. Da bemerkt Conni, dass sich ihr Kater Mau als blinder Passagier eingeschlichen hat. Der Vierbeiner macht eine ganze Menge Unsinn - wofür die Kinder geradestehen müssen. Als auch noch ein Dieb in dem Hotel umherirrt,

machen sich Conni und ihre Freunde daran, ihn zu schnappen.

Mrs Lowry and Son

GB 2019 von Adrian Noble. Mit Timothy Spall, Vanessa Redgrave und Michael Keogh. 92'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Ein biografisches Drama über den englischen Künstler Lawrence Stephen Lowry, das vor allem die Beziehung zu seiner depressiven Mutter Elizabeth behandelt, die kontinuierlich versuchte, ihren Sohn von seinen künstlerischen Ambitionen abzubringen und ihn stets daran erinnerte, was für eine Enttäuschung er doch sei.

FILMTIPP**Promène-toi donc tout nu !**

Marivaudage, fausse naïveté, dialogues théâtraux à écouter au second degré... tout le cinéma d'Emmanuel Mouret est en puissance dans ce moyen métrage réalisé comme film de fin d'études, et qui a même bénéficié d'un sortie en salles à l'époque. Un film léger en forme de visite de Marseille, comme un petit pastis à la fraîche.

Sur lecinemaclub.com

Florent Toniello



KINO | 14.08. - 18.08.

last minute

**Cine Music Festival : Angèle**

F 2019, concert. 90'. V.o. Pour tous.

Kinepolis Belval et Kinepolis, 19.8 à 20h.

Angèle Van Laecken, dite Angèle, est une jeune auteure-compositrice-interprète de 24 ans. Son premier album sorti en 2018 et intitulé « Brol », en hommage à sa Belgique natale, est certifié disque de diamant. Une récompense accompagnée d'autres prix non moins prestigieux dont la révélation scène aux Victoires de la musique en 2019.

Cine Music Festival : Clara Luciani

F 2019, concert. 80'. V.o. Pour tous..

Kinepolis Belval et Kinepolis, 20.8 à 17h.

La chanteuse Clara Luciani interprète son album « Sainte-Victoire », sorti en 2018, devant le public de l'Olympia à Paris. Démarrant sa carrière au sein du groupe « La femme », elle évolue désormais seule et connaît un franc succès. À peine un an après la sortie de son premier EP « Monstre d'amour », son nouvel album est déjà estampillé disque de platine.

Cine Music Festival : Eddy de Pretto

F 2019, concert. 92'. V.o. pour tous.

Kinepolis Belval et Kinepolis, 20.8 à 20h.

En 2019, Eddy de Pretto a effectué une série de dix concerts à l'Élysée-Montmartre. Celui qui s'est fait connaître en 2017 avec l'EP « Kid » se met en scène à la manière d'un combat de boxe.

Cine Music Festival : Étienne Daho

F 2018, concert. 87'. V.o. Pour tous.

Kinepolis Belval et Kinepolis, 19.8 à 17h.

À l'occasion de la sortie de son album « Blitz », écrit en Grande-Bretagne et qui raconte d'immenses joies et grandes peines, le chanteur, qui totalise quarante ans de carrière, annonce une tournée et une date à Rennes, la ville où il a découvert la culture rock et donné son premier concert solo, lors de la deuxième édition des Transmusicales.



Psst, im Kinepolis Kirchberg und Belval gibt es „The Secret Garden“.

Onward

USA 2020, Animationsfilm von Dan Scanlon. 103'. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala, Sura, Waasserhaus

Die Lightfoot-Brüder Ian und Barley leben mit ihrer Mutter in einer Vorstadt. Doch Barley will hinaus in die Welt und Ian soll mit. Die zwei jugendlichen Elfen wollen bei einem Roadtrip herausfinden, ob noch immer genug Magie existiert, um vielleicht zumindest einen Tag mit ihrem verstorbenen Vater zu verbringen. Doch der Wiedererweckungsversuch hat nur halb funktioniert und nun haben sie nur 24 Stunden Zeit, um den Zauber zu vollenden und ihren Papa so vielleicht doch noch einmal zu treffen.

Pinocchio

I/F/GB 2019 de Matteo Garrone. Avec Roberto Benigni, Federico Ielpi et Gigi Proietti. 125'. À partir de 6 ans.

Kinepolis Kirchberg

Geppetto vient de terminer sa dernière œuvre : une marionnette en bois. À sa grande surprise, celle-ci s'anime, commence à parler, courir et manger. N'ayant jamais eu d'enfants, Geppetto l'appelle Pinocchio et décide de l'élever comme son fils. Mais Pinocchio se révèle être assez turbulent vivra de nombreuses mésaventures, entraînant parfois Geppetto avec lui. Pinocchio sera trompé, kidnappé et poursuivi par des bandits à travers un monde fantastique rempli de drôles de créatures.

Σ On peine à voir ce que le film apporte par rapport aux autres adaptations de ce conte tout de même daté. Un côté sombre, l'apport des dernières technologies numériques (quoique le cinéaste choisisse aussi d'utiliser des masques) ? Peut-être, mais les images peinent à chasser celles d'autres versions enfouies dans la mémoire. (ft)

Radioactive

GB/H 2019 von Marjane Satrapi. Mit Rosamund Pike, Sam Riley und Anya Taylor-Joy. 110'. Ab 12.

Kulturhuof Kino, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Paris, Ende des 19. Jahrhunderts: In der akademischen Männerwelt der Universität Sorbonne hat Marie Skłodowska als Frau und aufgrund ihrer kompromisslosen Persönlichkeit einen schweren Stand. Allein der Wissenschaftler Pierre Curie ist fasziniert von ihrer Leidenschaft und Intelligenz und erkennt ihr Potenzial. Er wird nicht nur Marias Forschungspartner, sondern auch ihr Ehemann und die Liebe ihres Lebens. Sein plötzlicher Tod erschüttert sie zutiefst, aber Marie gibt nicht auf. Sie kämpft für ein selbstbestimmtes Leben und für ihre Forschung, deren ungeheure Auswirkungen sie nur erahnen kann.

Star Wars - Episode V: The Empire Strikes Back

REPRISE USA 1980 von Irvin Kershner. Mit Mark Hamill, Harrison Ford und Carrie Fisher. 124'. O-Ton + Ut. Ab 12.

KINO | 14.08. - 18.08.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuf Kino, Scala, Sura

Verschanzt auf dem Eisplaneten Hoth versuchen die Rebellen dem bösen intergalaktischen Imperium standzuhalten. Darth Vader beabsichtigt Jung-Jedi Luke Skywalker gefangen zu nehmen und zu seinem Werkzeug zu machen. Als die Rebellenbasis angegriffen wird, bleibt nur die Flucht. Während es Han Solo und die Prinzessin in die Weiten des Alls verschlägt, reist Luke ins Dagobah-System um in dem weisen Yoda einen neuen Lehrmeister zu finden.

Takeover - voll vertauscht

D 2020 von Florian Ross.
Mit Roman Lochmann, Heiko Lochmann und Lisa-Marie Koroll. 87'. O.-Ton. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala, Sura

Als Danny und Ludwig in einem Freizeitpark aufeinandertreffen, können sie ihren Augen kaum trauen: Sie sehen sich nicht nur sehr ähnlich, sondern sind auch noch im gleichen Alter. Mit dem Aussehen hören die Gemeinsamkeiten dann aber auch schon auf, denn während Danny jeden Tag aufs Geld schauen muss, stammt Ludwig aus äußerst wohlhabenden Verhältnissen. So kommen die beiden Jungs auf die Idee, die Rollen zu tauschen und jeweils in das Leben des anderen einzutauchen.

The Gentlemen

USA/GB 2020 von Guy Ritchie.
Mit Matthew McConaughey, Charlie Hunnam und Hugh Grant. 113'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Kirchberg

Mickey Pearson ist gebürtiger Amerikaner, lebt aber schon seit geraumer Zeit dauerhaft in England und hat sich in London ein stattliches Marihuana-Imperium aufgebaut. Mit der bezaubernden Rosalind an seiner Seite hat der erfolgreiche König des Grases aber alles erreicht und will sich nun zur Ruhe setzen. Dafür plant er, seine Drogen-Vorherrschaft gewinnbringend zu verkaufen. In einem Intrigenspiel, bei dem bald niemand mehr irgendjemandem trauen kann, hagelt es schnell Mordversuche, wenn Freund und Feind gleichermaßen ein doppeltes Spiel treiben und jeder ein Stück vom Kuchen abhaben will.

The Grand Budapest Hotel

REPRISE USA 2013 von Wes Anderson.
Mit Ralph Fiennes, Edward Norton und Tilda Swinton. 99'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Orion

Als der junge Zero Mustafa im Hotel als Angestellter anfängt, entwickelt sich zwischen ihm und dem Hausmeister Gustav eine enge Freundschaft. Zeitgleich werden die beiden mit Mord und Kunstdiebstahl konfrontiert.

*** Wer sich auf Wes Andersons Spiel einlässt, hat einen Heidenspaß. (Claire Barthelemy)

The High Note

NEW USA 2020 von Nisha Ganatra.
Mit Dakota Johnson, Tracee Ellis Ross und Kelvin Harrison Jr. 113'. O.-Ton + Ut. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Maggie arbeitet als persönliche Assistentin für die Weltklasse-Sängerin Grace Davis. So nah an dem Superstar dran zu sein, ist für sie zwar eine Erfüllung musikalischer Träume, doch es bedeutet auch, dass sie als Mädchen für alles ständig überarbeitet ist. Maggies großer Traum ist es, einmal eine erfolgreiche Musikproduzentin zu werden und dafür nimmt sie den Stress gerne in Kauf. Eines Tages wird Grace von ihrem Manager vor eine Wahl gestellt, die ihre Karriere vor neuen Herausforderungen stellen würde. Gleichzeitig bietet sich damit für Maggie eine einmalige Chance.

The Hunt

USA 2020 von Craig Zobel.
Mit Betty Gilpin, Hilary Swank und Ike Barinholtz. 90'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kursaal, Waasserhaus

Crystal erwacht zusammen mit elf anderen Menschen auf einer Lichtung im Wald, ohne zu wissen, wie und warum sie dort gelandet ist. Schon bald wird der bunt zusammengewürfelten Truppe an Normalos auf schmerzliche Weise vor Augen geführt, dass sie von einer reichen Sadistin ausgewählt wurden, um zu deren Belustigung als Opfer in einer perfiden Menschenjagd zu dienen.

The Secret Garden

NEW USA 2020 von Marc Munden
Mit Colin Firth, Julie Walters und Dixie Egerickx. 99'. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Die 10-jährige Mary Lennox wird nach dem Tod ihrer Eltern zu ihrem Onkel Lord Archibald Craven nach England geschickt, wo sie mit ihm auf einem abgelegenen Landgut tief in den Yorkshire-Mooren leben soll. Nachdem sie ihren kranken Cousin Colin getroffen hat, der in einem Flügel des Hauses eingesperrt lebt, entdeckt sie noch weitere gut gehütete Familiengeheimnisse. Doch das größte Geheimnis lüften die beiden Kinder mit der Entdeckung eines wundersamen, geheimen Gartens.

The Vigil

USA 2019 von Keith Thomas.
Mit Dave Davis, Menashe Lustig und Malky Goldman. 90'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Scala, Sura

Der junge Yakov möchte die strenge chassidische Gemeinde in Brooklyn am liebsten verlassen, weil er seinen Glauben verloren hat. Da er dringend Geld braucht, stimmt er widerwillig dem Angebot des Rabbiners zu, die nächtliche Totenwache für ein verstorbenes Gemeindeglied zu übernehmen. Kurz nach seiner Ankunft in dem baufälligen Haus wird Yakov klar, dass hier etwas falsch läuft. Schon bald findet sich der junge Held in einem unheimlichen Albtraum wieder, der von einem furchteinflößenden Wesen orchestriert wird.

Tout simplement noir

F 2020 de John Wax, de et avec Jean-Pascal Zadi. Avec Fary et Caroline Anglade. 90'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinepolis Kirchberg, Kinoler, Scala, Starlight, Sura

JP, un acteur raté de 40 ans, décide d'organiser la première grosse marche de contestation noire en France, mais ses rencontres, souvent burlesques, avec des personnalités influentes de la communauté et le soutien intéressé qu'il reçoit de Fary le font osciller entre envie d'être sur le devant de la scène et véritable engagement militant.

** Avec l'actualité sur la place des personnes noires dans la société, ce documentaire parodique aurait pu s'enfermer dans une simplicité rigolote mais triviale. Mais non : on rit de bon cœur à la succession de sketches, et la profondeur se fait jour peu à peu, grâce à un pilonnage en règle des clichés de tous bords. (ft)

Un divan à Tunis

F 2020 de Manele Labidi.
Avec Golshifteh Farahani, Majd Mastoura et Aïcha Ben Miled. 88'. V. fr. & ar. + s.-t. fr. À partir de 6 ans.

Utopia

Après avoir exercé en France, Selma, 35 ans, ouvre son cabinet de psychanalyse dans une banlieue populaire de Tunis. Au lendemain de la révolution, la demande s'avère importante dans ce pays « schizophrène ». Mais entre ceux qui prennent Freud et sa barbe pour un

« Yakari » est de retour aux Kinepolis Belval et Kirchberg, ainsi qu'aux Scala et Starlight : au programme, la rencontre avec son animal totem et la réception d'un don très spécial.



KINO | 14.08. - 18.08.

frère musulman et ceux qui confondent séances tarifées avec prestations tarifées, les débuts du cabinet sont mouvementés.

✂✂ Petit film peut-être, mais plus profond que son vernis d'amusante comédie : « Un divan à Tunis » plonge sur un mode humoristique dans les esprits déboussolés post-révolution tunisienne. (ft)

Undine

D 2020 von Christian Petzold.
Mit Paula Beer, Franz Rogowski und Maryam Zaree. 89'. O.-Ton. Ab 12.

Scala, Sura

Undine ist eine Historikerin, die in Berlin lebt und als Stadtführerin arbeitet. Nach außen hin erscheint ihr Leben unspektakulär, dabei ahnt niemand, dass sie ein großes Geheimnis mit sich herumträgt. Erst als ihr Freund sie für eine andere Frau verlässt, holt sie ein Fluch ein: Als Sagenfigur und Meerjungfrau müsste Undine ihn nun streng genommen töten und ins Wasser zurückkehren, aus dem sie einst gekommen ist.

Yakari

NEW D/B/F 2020, film d'animation de Xavier Giacometti et Toby Genkel. 83'. V. fr. Pour tous.

Kinepolis Belval et Kirchberg, Scala, Starlight

Alors que la migration de sa tribu est imminente, Yakari le petit Sioux part vers l'inconnu pour suivre la piste de Petit-Tonnerre, un mustang réputé indomptable. En chemin, Yakari fera la rencontre magique de Grand-Aigle, son animal totem, de qui il recevra une superbe plume et un don incroyable : pouvoir parler aux animaux. Au bout du voyage, le souffle de l'aventure scellera pour toujours l'amitié entre le plus brave des papooses et le mustang plus rapide que le vent.

Yokogao

NEW (A Missing Girl) J 2019 von Kôji Fukada. Mit Mariko Tsutsui, Mikako Ichikawa und Sôsuke Ikematsu. 111'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Eine private Krankenschwester scheint den idealen Arbeitgeber gefunden zu haben. Sie wird wie ein Familienmitglied behandelt. Alles ändert sich, als eine der Töchter der Familie verschwindet und die Medien enthüllen, dass der Entführer des Mädchens der Neffe der Krankenschwester ist.

CINÉMATHEQUE | 14.08. - 23.08.



„His Girl Friday“, oder: Wie ein Chefredakteur seine Ex-Frau privat und beruflich zurückgewinnen will – am 17. August, um 20h30 in der Cinémathèque.

cinémathèque**Paris, Texas**

BRD/F/GB 1984 von Wim Wenders.
Mit Harry Dean Stanton,
Nastassja Kinski und Dean Stockwell.
145'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 14.8., 20h30.

Vier Jahre nach seinem Verschwinden taucht der tot geglaubte Travis in einer Steinwüste nahe der mexikanischen Grenze auf. Sein Bruder Walt nimmt den erinnerungslosen Mann in seinem noblen Haus in L.A. auf. Dort trifft Travis auf seinen siebenjährigen Sohn Hunter. Zögerlich kehren Travis' Erinnerungen zurück und auch sein Sohn fasst langsam Vertrauen. Gemeinsam mit Hunter begibt sich Travis auf die Suche nach seiner verschollenen Frau Jane: Der Beginn einer abenteuerlichen Odyssee durch den kargen Südwesten Amerikas.

His Girl Friday

USA 1940 von Howard Hawks.
Mit Cary Grant, Rosalind Russell und Ralph Bellamy. 92'. O.-Ton + fr. Ut.

Mo, 17.8., 20h30.

Als die Sensationsreporterin Hildy Johnson verkündet, dass sie der Zeitungswelt den Rücken kehren will, um sich mit ihrem langweiligen Verlobten an den heimischen Herd zurückzuziehen, ist ihr ehrgeiziger Chefredakteur und Ex-Mann Walter Burns wild entschlossen, sie zum

Bleiben zu überreden - und ihr Herz aufs Neue zu gewinnen.

Singin' in the Rain

USA 1952 von Gene Kelly und Stanley Donen. Mit Gene Kelly, Donald O'Connor und Cyd Charisse. 105'. O.-Ton + fr. Ut.

Di, 18.8., 20h30.

Don Lockwood ist ein gefragter Stummfilm-Star, welcher zusammen mit seiner Filmpartnerin Lina Lamont große Erfolge feiert. Doch die technische Weiterentwicklung verändert die Bedingungen in der Filmindustrie auf grundlegende Weise. Besonders Lina kommt mit der neuen Technik des Tonfilms nicht zurecht, da ihre schrille Stimme für diese Art von Film nicht gut geeignet ist. Um dieses Problem zu umgehen, schlägt Dons bester Freund Cosmo Brown vor, Linas Stimme durch die einer anderen Schauspielerin zu ersetzen.

All About Eve

USA 1950 von Joseph L. Mankiewicz.
Mit Bette Davis, Anne Baxter und George Sanders. 138'. O.-Ton + Ut.

Mi, 19.8., 20h30.

Erfolg ist ihr einziges Ziel - für den großen Auftritt ist sie bereit, buchstäblich über Leichen zu gehen. Produzenten, Autoren, Schauspieler-Kollegen und sogar die Menschen, die sie lieben, sind nur hinderlicher Ballast auf dem Weg nach ganz vorn. Alle halten sie für das, wofür sie sich gerade ausgibt - nur einer nicht. Er

allein erkennt die Machenschaften von Eva.

Providence

F/CH 1977 d'Alain Resnais.
Avec Dirk Bogarde, John Gielgud et David Warner. 106'. V.o. ang. + s.-t. fr.

Do, 20.8., 20h30.

Voyage au bout d'une nuit, voyage au bout d'une vie, „Providence“ nous plonge dans l'univers mental d'un vieil homme - un écrivain - qui, au cours d'une insomnie provoquée par la maladie et la souffrance, s'abandonne à ses fantasmes et transforme les membres de sa famille en personnages de roman, révélant ainsi les sentiments véritables qu'il éprouve à leur égard.

All That Heaven Allows

USA 1955 von Douglas Sirk.
Mit Jane Wyman, Rock Hudson und Agnes Moorehead. 89'. O.-Ton + fr. Ut.

Fr, 21.8., 20h30.

Nachdem ihr Mann verstirbt, lebt die wohlhabende Witwe Cary Scott einsam und zurückgezogen in einer kleinen Stadt in der Provinz von Neu-England. Als sie eines Tages zufällig den Gärtner Ron kennenlernt, blüht die attraktive Frau zu neuem Leben auf. Zwischen den beiden entspinnt sich eine zarte Romanze. Doch es dauert nicht lange, bis hässliche Gerüchte über das Liebespaar in der kleinen Gemeinde die Runde machen.

STREAMING - SERIEN

SERIEN-EMPFEHLUNGEN

„Immigration Nation“ und „Breaking Bad“

Jede Woche stellt die woxx eine neue und eine alte Serie vor. Dieses Mal stehen beispiellose Bilder der US-amerikanischen Abschiebepraktiken im Fokus, sowie eine der meistgefeierten Produktionen der Seriengeschichte.

Immigration Nation

(tj) - „I don't remove anybody. The judge does. I'm just, for all intents and purposes, the taxi driver that takes them from point A to point B.“ Wenn in der sechsteiligen Netflix-Doku „Immigration Nation“ Sätze wie diese geäußert werden, kommt man nicht umhin an die „Banalität des Bösen“ zu denken. In zahlreichen Interviews mit Beamt*innen der United States Immigration and Customs Enforcement, kurz Ice sind Rationalisierungen und Verantwortungsverweigerungen omnipräsent. Besonders seit der Wahl Donald Trumps steht die Behörde in der Kritik für ihren als unmenschlich bewerteten Umgang mit Einwander*innen ohne Aufenthaltspapiere.

„Immigration Nation“ gibt den Kritisierten Gelegenheit, ihre Sicht der Dinge zu beschreiben. Manche erzählen von der Belastung, die sie empfinden, andere weisen jede moralische Verantwortung von sich oder sprechen von der Befriedigung, die ihre Arbeit ihnen bereitet.

Den Interviewauszügen werden Aufnahmen gegenübergestellt, in denen Ice-Beamt*innen sich mitten in der Nacht unrechtmäßig Zugang zu

Wohnungen verschaffen und Menschen abführen, ohne ihnen die Gelegenheit zu geben, sich von ihrer Familie zu verabschieden; solche von Menschen in Deportationszentren, die keinerlei Informationen darüber erhalten, was mit ihnen passieren wird; von Kindern, die, von ihren Eltern getrennt, sich entscheiden müssen, ob sie alleine in den USA bleiben oder zu ihrer Familie in ihr Herkunftsland zurückkehren. In der Doku kommen Menschen zu Wort, die bereits seit Jahren in den USA leben, dort arbeiten und eine Familie gegründet haben, manche haben als Soldaten für die USA ihr Leben riskiert. Manche wurden abgeschoben, andere leben in täglicher Angst davor. Gezeigt werden aber auch die im Herkunftsland zurückgelassenen Angehörigen und deren Bangen um ihre Liebsten, für die sich das Leben in Nordamerika als einziger Albtraum herausgestellt hat.

Obwohl „Immigration Nation“ viele Interviews mit Ice-Beamt*innen enthält, wird deutlich gemacht, dass diese nur ein Aspekt innerhalb eines Systems sind, das nicht erst seit Trump großes Leid verursacht. In der Doku-Serie wird zwar nichts entlarvt, das nicht bereits bekannt ist. Die Bilder und Interviews vermitteln dennoch einen unvergleichlichen, verstörenden Einblick in ein System, das in erster Linie dazu geschaffen wurde, illegalen Einwander*innen das Leben zur Hölle zu machen. Nach Sichtung des Endprodukts äußerte die Ice den Wunsch, manche Szenen herauszuschneiden und die Veröffentlichung der Doku bis nach den US-Wahlen zu verschieben – zum Glück ohne Erfolg.

Netflix.

In „Immigration Nation“ werden Ice-Beamt*innen gezeigt, die sich mitten in der Nacht unrechtmäßig Zugang zu Wohnungen verschaffen um illegal eingewanderte Menschen abzuführen.



© NETFLIX



© NETFLIX

Le plongeon dans le monde de « Breaking Bad » vaut le coup – même sept ans après que le dernier épisode a été diffusé.

Breaking Bad

(lc) - Pour beaucoup, Breaking Bad a été la drogue d'entrée vers le binge watching. Cette série devenue classique n'était pourtant pas partie au début pour devenir un succès. La première saison a presque été victime de la grève des scénaristes de 2007 à 2008 – les neuf épisodes prévus en ont été réduits à sept. Pourtant, pour le créateur de la série Vince Gilligan, ce mouvement syndical a aussi été bénéfique : dans ses projets initiaux, il avait prévu de tuer un des personnages principaux pour donner un peu de piment à la fin de la saison. Mais avec seulement sept épisodes, il devait imaginer un horizon plus large. Très large même, vu que « Breaking Bad » a couru sur cinq saisons en tout, entre 2008 et 2013.

L'histoire racontée est celle de Walter White, un professeur de chimie qui doit arrondir ses fins de mois dans une station de lavage. Au début, c'est un monsieur Tout-le-monde sous la botte de sa femme et au service de sa famille. Quand il apprend qu'il est atteint d'un cancer des poumons incurable – lui qui n'a jamais fumé de sa vie –, il commence à prendre les choses en main. Pour pouvoir payer ses factures d'hôpital immenses, vu le (non-)système de santé américain, il se met à produire du crystal meth, cette drogue qui ravage l'Amérique profonde depuis des décennies. Pour ce faire, il trouve comme partenaire Jesse Pinkman, un ancien élève au parcours quelque peu erratique.

L'évolution du personnage de Walter White, joué avec brio par Bryan

Cranston – que certain-e-s connaissent comme ayant joué le père dans la sitcom familiale anarcho-sympathique « Malcolm » –, est le fil rouge de la série. De père de famille aussi médiocre que discret, il va devenir dealer amateur avant de jouer au même niveau que les barons de la drogue locaux. En parallèle, Jesse Pinkman passe d'un petit loser pas encore sorti de sa longue adolescence à un adulte responsable, même s'il officie dans le business de la drogue. Les lignes d'évolution des deux personnages se croisent constamment et la narration vit aussi des tensions qui montent et descendent.

Une grande attention est aussi portée aux personnages secondaires de la série, qui sont dépeints avec beaucoup de détails. Il y a bien sûr le gros dealer Gustavo « Gus » Fring, qui cache son empire derrière une chaîne de fast-food, son homme de main Mike Ehrmantraut, qui malgré son caractère flegmatique ne rechigne pas à trouver de balles quiconque se met en travers de son chemin, et bien sûr l'avocat véreux Saul Goodman. Ce dernier a d'ailleurs tellement plu aux créateurs de la série, qu'il a engendré le spin-off « Better Call Saul » – une série plus légère du point de vue de la violence à l'écran, pourtant très bien accueillie par le public.

Bref, pour celles et ceux qui ne l'auraient pas encore fait : le plongeon dans le monde de « Breaking Bad » vaut le coup – même sept ans après que le dernier épisode a été diffusé.

Netflix.